



2016版

红宝书®

严正
声明

红宝书

著名品牌受法律保护任何团体及个人不得盗用违者必究

考研英语10年真题

考研英语（一）

归类分解 + 套题精练

■ 共包括 ★ 26 年真题试题

■ 附 赠 ★ 11 套真题试题（一本）

★ 5 套真题试题（电子书）

★ 真题美音朗读（MP3）

★ 真题词汇注释（电子书）

考研英语命题资深研究专家 张磊 主编



西北大学出版社
NORTHWEST UNIVERSITY PRESS

2005 年考研英语(一)真题答案快速核查

完形填空	1. C	2. B	3. A	4. C	5. B	6. A	7. D	8. A	9. D	10. B
	11. C	12. A	13. D	14. C	15. D	16. B	17. C	18. D	19. A	20. B
阅读理解 (A 节)	21. C	22. B	23. A	24. C	25. B	26. C	27. D	28. A	29. D	30. B
	31. A	32. C	33. D	34. D	35. A	36. B	37. D	38. A	39. B	40. C
阅读理解 (B 节)	41. E 42. C 43. G 44. F 45. B									
英译汉	1. 或许可以说,衡量任何一个社会机构的价值主要是看它的丰富和提升人们的经验上所起的作用,但是这种作用并不是它们最初动机的一部分。 2. 人们只是逐渐地注意到机构的这一副产品,而把这种作用视为机构运作的指导性因素的过程则更为缓慢。 3. 在和他们交往中,我们很容易忽视自己的行为对他们的性情所发生的作用,但是在与成年人的交往过程中,这种情况就不那么容易发生。 4. 既然我们的主要职责是让他们能与我们一起分享我们日常生活里的一切,那么我们禁不住就要考虑,自己是否在形成让他们获得这种能力的力量。 5. 因而,我们在迄今为止一直在考虑的广泛的教育过程中区别出一种更为正规的教育——直接教学和学校教育。									

人类的嗅觉

(2005 年真题)

[难度值为 0.479, 较易]

文章大意

本文是一篇科普类说明文,主要介绍了人类嗅觉的特点及其产生原因。第一段,指出人类的嗅觉灵敏度往往被低估并阐释了其原因为。第二段,指出一些人之所以能嗅出一种特殊的气味是因为这些人的鼻腔中能生成特殊的嗅觉接收器(细胞)。而且已经发现,人们对某种不敏感的气体只要经常接触,也会突然变得敏感起来。第三段,进一步分析了人类大脑对气味的敏感程度是由人类的生存需要和大脑的工作原理所决定的。

答案/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

The human nose is an **underrated**^① tool. Humans are often thought to be **insensitive**^② smellers compared with animals, 1 (but) this is largely because, 2 (unlike) animals, we stand **upright**^①. (难句) ① This means that our noses are 3 (limited) to **perceiving**^② those smells which float through the air, 4 (missing) the majority of smells which stick to surfaces. In fact, 5 (though), we **are** extremely **sensitive** **to**^① smells, 6 (even if) we do not generally realize it. Our noses **are capable of**^② 7 (detecting) human smells even when

人们低估了鼻子的嗅觉作用。大家普遍认为,与动物相比,人不如动物的嗅觉那么灵敏,(1)然而这主要是因为人是直立的,而动物(2)不像是这样。①这就意味着人的鼻子只(3)局限于察觉飘浮于空气中的气味;而(4)错过大部分粘附于物体表面的气味。(5)然而,事实上,我们对气味是非常敏感的,(6)只不过是我们没有意识到这一点罢了。我们的鼻子能够(7)觉察到某些气味,即使这些气

these are 8 (diluted) to far below one part in one million.

Strangely, some people find that they can smell one type of flower but not another, 9 (whereas) others are sensitive to the smells of both flowers. This may be because some people do not have the genes necessary to **generate**³ 10 (particular) smell **receptors**³ in the nose. These receptors are the cells which sense smells and send 11 (messages) to the brain. **(难句)** 2 However, it has been found that even people insensitive to a certain smell 12 (at first) can suddenly become sensitive to it when 13 (exposed) to it often enough.

The explanation for insensitivity to smell seems to be that the brain finds it 14 (inefficient) to keep all smell receptors working all the time but can 15 (create) new receptors if necessary. This may 16 (also) explain why we are not usually sensitive to our own smells —we simply do not need to be. We are not 17 (aware) of the usual smell of our own house, but we 18 (notice) new smells when we visit someone else's. The brain finds it best to keep smell receptors 19 (available) for unfamiliar and emergency signals 20 (such as) the smell of smoke, which might **indicate**⁴ the danger of fire.

重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组)

1. **upright** ['ʌpraɪt] *adj.* 挺直的; 正直的, 诚实的 *adv.* 竖直地, 挺直地
2. **perceive** [pə'si:v] *vt.* 感知, 感觉, 察觉; 理解, 认识到, 认为
3. **generate** ['dʒenəreɪt] *vt.* 产生, 发生 (电、热、光、力、摩擦力等)
4. **indicate** ['ɪndikeɪt] *vt.* 指出, 指示; 迹象, 暗示

- ② **insensitive** [ɪn'sensɪv] *adj.* 不灵敏的; 不敏感的 ★ (大纲派生词)
- ③ **receptor** [ri'septə] *n.* 感觉器官; 感受体; 受话器; 收报机, 接收器

① **underrate** [ˌʌndə'reɪt] *v.* 低估, 看轻

- ① **be sensitive to** 对……感到敏感
- ② **be capable of** 能够……的

文章难句精析

1 【文章难句】 This means that our noses are limited to perceiving those smells which float through the air, missing the majority of smells which stick to surfaces.

【结构剖析】

- ①

This	means
(主语)	(谓语)

 → 主干
- ②

that	our noses are limited to	perceiving those smells
(引导词)	(主语)	(谓语) (宾语)

 → 表语从句
- ③

which	float through	the air
(关系代词)	(谓语)	(宾语)

 → 定语从句
- ④

missing the majority of smells

 → 状语
- ⑤

which	stick to	surfaces
(关系代词)	(谓语)	(宾语)

 → 定语从句

【结构解析】 本句的主干是 *This means...*, *that* 引导表语从句。 *which float through the air* 是定语从句, 修饰其前的 *smells*。 *missing* 引导的是现在分词结构作主句的状语, 表伴随, 其中的 *which stick to surfaces* 是定语从句, 修饰 *the majority of smells*。

【参考译文】 这就意味着人的鼻子只局限于察觉飘浮于空气中的气味; 而错过大部分粘附于物体表面的气味。

【翻译要点】 现在分词 *missing* 作主语的状语, 可以单独成句翻译出来。

味的浓度 (8) 稀释到原来的百万分之一。

奇怪的是, 有些人发觉他们能嗅出一种花香却不能嗅出另外一种花香。 (9) 然而另有一些人则对两种花香都很敏感。这也许是因为有些人天生缺少某种在鼻腔中能生成 (10) 特殊的嗅觉接收器的基因。这些嗅觉接收器就是细胞, 它们能察觉气味并将其 (11) 信息传送到大脑。 ② 但是, 我们已经发现, 即使是人们 (12) 原先对某种气味不敏感, 但只要经常 (13) 接触这种气味, 也会对这种气味突然敏感起来。

对气味不敏感的解释或许是, 大脑发现让所有的嗅觉接收器每时每刻都工作 (14) 效率会很低, 但是能在必要时 (15) 产生一些新的嗅觉接收器。这 (16) 也能解释为什么我们往往对我们自身的气味不敏感, 因为没有必要。我们不能 (17) 意识到自己家里的平常气息, 但拜访别人家时却能 (18) 注意到新的气息。大脑 (19) 能在有不熟悉的或紧急的信号时, 使嗅觉接收器工作, (20) 例如, 烟味就是火灾的危险信号。

- 2 【文章难句】** However, it has been found that even people insensitive to a certain smell at first an suddenly become sensitive to it when exposed to it often enough.

【结构剖析】

- ① However, it has been found → 主干
(状语) (形式主语) (谓语)
- ② that even people can suddenly become sensitive to it
(连接词) (状语) (主语) (系表结构)
→ 主语从句
- ③ insensitive to a certain smell at first → 定语修饰 people
- ④ when exposed to it often enough → 时间状语

【结构解析】 本句的主干是 *it has been found..., that* 引导主语从句。*However* 位于句首,表转折。在 *that* 主语从句中,*when* 引导的时间状语,另外,*insensitive to a certain smell at first* 是定语修饰 *people*。

【参考译文】 但是,我们已经发现,即使是人们原先对某种气味不敏感,但只要经常接触这种气味,也会对这种气味突然敏感起来。

【翻译要点】 *at first* 副词作状语,表“起先,原先”。*suddenly...when...*意为“只要……就……”,表条件。

答案详解

1. **【答案及考生答对率】** C, 答对率为 18.3%

【考核知识点】 上下句的语义连贯性

[A] although (虽然)

[B] as (当……时;因为;作为)

[C] but (但是,然而)

[D] while (正当……时;然而)

【解析】 本文首句是文章的主题句,它的意思是“人们低估了鼻子的嗅觉作用”。但事实上,我们对气味是非常敏感的,只不过是我们没有意识到这一点罢了。这是英语行文的逻辑,文章开始先提出一个观点,然后作者再肯定或否定这一观点。此文中,作者在后文肯定了鼻子的嗅觉作用。句子和句子之间的上下文逻辑关系是转折关系,这种转折的上下文逻辑关系是完形填空中常考的一种关系。*but* 则用来表达上下文之间的转折关系。上下文逻辑关系也是每一次完形填空考试的重点。*although* 表让步,虽然也表转折,但强调的是另外一个分句,而非 *although* 引导的分句,若选 *although*,则与文意相反。*as* 表原因,*while* 也有转折之义,但前后应含对比关系,而且不强调某一方。

2. **【答案及考生答对率】** B, 答对率为 84.7%

【考核知识点】 介词的用法

[A] above (在……之上)

[B] unlike (不像是这样)

[C] excluding (不包括)

[D] besides (除此之外)

【解析】 这句话的意思是将人和动物进行对比,指出人不如动物的嗅觉那么灵敏,原因是人是直立的,而动物不是。注意句子前半部分的“*compared with animals*”,这暗示“人类”和“动物”之间是对比关系。该题答案非常明确,B项 *unlike* 体现的是一种对比关系。

3. **【答案及考生答对率】** A, 答对率为 39.5%

【考核知识点】 动词词义辨析

[A] limited (局限)

[B] committed [干……(坏或不好的)事;约束]

[C] dedicated (献给)

[D] confined (限制)

【解析】 此文第三句话是对第二句话的意思进行说明,指出“这就意味着人的鼻子只局限于察觉飘浮于空气中的气味;而错过大部分粘附于物体表面的气味。”由此可见,所填词应说明人的鼻子的“局限性”,由此排除 B 和 C。选项 A 比较合适。说到数量有限,英文用 *limited* 来表达,而不用 *confined*。*confine* 强调的是具有束缚性质或阻挠性质的限制,与语境不符。

4. **【答案及考生答对率】** C, 答对率为 44.3%

【考核知识点】 动词词义辨析

- [A] catching (抓住) [B] ignoring (忽略)
[C] missing (错过; 丢失) [D] tracking (追踪)

【解析】空格前句子的意思是“人的鼻子只局限于察觉飘浮于空气中的气味”,空格后讲到“大部分粘附于物体表面的气味”。两句形成对照,所填词应和空格前的 *perceiving* (察觉) 一词前后照应,根据上下文意思,该词应与 *perceiving* 意义相反,可首先排除 A、D 两项。B 项 *ignoring* 常指主观上故意不理睬或忽视,而文中人们并没有故意忽视物体表面气味。故选项 C 为正确答案。

5. 【答案及考生答对率】 B, 答对率为 14.6%

【考核知识点】 上下文语义的连贯及副词词义辨析

- [A] anyway (无论如何) [B] though [不过, 然而(副词)]
[C] instead (代替; 而不是) [D] therefore (因此, 所以)

【解析】这是四个副词,它们的词义和用法各不相同。必须注意文章上下文的语意连贯性。空格前 *In fact* 短语暗示了上下文之间在意思上正相反,存在转折关系,故选项 B 为正确答案。本题从用法角度看, A、C、D 三项皆不可在 *in fact* 后作插入语,用排除法也可解答本题。

6. 【答案及考生答对率】 A, 答对率为 53.3%

【考核知识点】 句法结构和连词用法

- [A] even if (即使) [B] if only (但愿, 真希望)
[C] only if (只有) [D] as if (好像, 仿佛, 似乎)

【解析】*even if* 接让步状语从句。*if only* 接虚拟语气。*only if* 接条件状语从句。*as if* 接方式状语从句。此处是让步关系,符合这一要求的只有 A. *even if*。句法结构和连词用法是完形填空必考的考点,每年考二至三题,例如下面的第九题。关键是要搞清主句和从句的关系。

7. 【答案及考生答对率】 D, 答对率为 23.7%

【考核知识点】 动词词义辨析

- [A] distinguishing (区分, 区别) [B] discovering (发现)
[C] determining (决定) [D] detecting (发现, 察觉)

【解析】此处要求选一个能跟 *human smells* 搭配的动词,由前一句话可以了解到其实就是要觉察气味的意思。那么,选项 D 为正确答案。A 项放在此处不恰当,因为文中并未谈到有几种气味需要区别。B 项常用于指探索或揭示某种已存在的客观事实。C 项与本文语境不符合。

8. 【答案及考生答对率】 A, 答对率为 15.8%

【考核知识点】 动词词义辨析

- [A] diluted (冲淡, 稀释, 淡化) [B] dissolved (分解, 溶解, 液化)
[C] dispersed (疏散, 驱散) [D] diffused (散开, 扩散, 传播, 散布)

【解析】此题是这次完形填空的难点之一。四个词的词义太接近,令人难以区分;且 *diluted* 还是今年新增词汇。难怪考试完后,网上贴发的答案大都不对,包括一些所谓的专家点评。此句话的意思是“我们的鼻子能够觉察到某些气味,即使这些气味的浓度 _____ 到原来的百万分之一”。根据句意,选项 A 为正确答案。A 项 *diluted* 常用于指减小某物的强度、浓度或纯度或使其变淡,符合上下文的意思。B 项 *dissolved* 常指固态物溶解为液体。C 项 *dispersed* 常指使某物在不同方向上分散、消散。D 项 *diffused* 常指气体或热量的扩散或弥漫。

9. 【答案及考生答对率】 D, 答对率为 59.1%

【考核知识点】 句法结构和连词用法

- [A] when (当……时) [B] since (既然; 自从……)
[C] for (因为) [D] whereas (然而)

【解析】*when* 和 *since* 是从属连词,用于状语从句;*when* 接时间状语从句;*since* 接时间或原因状语从句。*for* 和 *whereas* 是并列连词,用于连接并列句;*for* 表达原因;*whereas* 表达转折。第二段的第一个词

“Strangely”,已经提示这里要出现一个转折,那么此题要填的词必须要表达出这种对比。故选项 *D* 是正确答案。

10. 【答案及考生答对率】 *B*, 答对率为 59.3%

【考核知识点】 形容词辨析

- [A] unusual (不同寻常的) [B] particular (特殊的,特别的)
[C] unique (独一无二的) [D] typical (典型的)

【解析】此句话的意思是“这也许是因为有些人天生缺少某种在鼻腔中能生成_____嗅觉接收器的基因。”由此可见,部分人具有这种基因,因此它们的特点是“特有的”。故选项 *B* 是正确答案。*A* 项强调“与众不同的”。*C* 项强调“独一无二的”。*D* 项强调“典型的”,而不是“特有的”。故均不正确。

11. 【答案及考生答对率】 *C*, 答对率为 47.1%

【考核知识点】 名词词义辨析

- [A] signs (标志) [B] stimuli (刺激物)
[C] messages (信息) [D] impulses (冲动)

【解析】此句话的意思是“这些嗅觉接收器就是细胞,它们能察觉气味并将其_____传送到大脑”。由常识可知,传送到大脑的不可能是“标志”,更不能是“刺激物”或“冲动”。故选项 *C* 是正确答案。此题是这次完形填空考试最简单的一道题,区分度不高,属于送分题。

12. 【答案及考生答对率】 *A*, 答对率为 42.9%

【考核知识点】 介词词组辨析

- [A] at first (首先,原先) [B] at all (根本,无论如何)
[C] at large (全面地,详细地) [D] at times (经常,有时)

【解析】这四个介词词组多次在历年四选一和完形填空考题中出现;其中, *at large* 还作过答案。根据句子的意思“即使是人们_____对某种气味不敏感,但只要经常接触这种气味,也会对这种气味突然敏感起来”。这里描述的是嗅觉灵敏度变化的一个过程。而本题涉及的是第一个过程,所以答案应该是选项 *A*。

13. 【答案及考生答对率】 *D*, 答对率为 57.2%

【考核知识点】 动词词义辨析和词组

- [A] subjected (使隶属,使服从) [B] left (留下)
[C] drawn (拉动) [D] exposed (使……暴露或接触)

【解析】此题乍一看是动词词义辨析题,但注意到空格后的介词 *to* 就应想到此题实际是在考词组。*be subjected to* 易受……影响的; *be left to* 留给……; *be drawn to* 吸引到……; *be exposed to* 暴露于,此处意为“接触”。根据句子的意思,选项 *D* 是正确答案。

14. 【答案及考生答对率】 *C*, 答对率为 33.4%

【考核知识点】 形容词辨析和上下文逻辑关系

- [A] ineffective (没有效果的) [B] incompetent (没有能力的)
[C] inefficient (没有效率的,效率低的) [D] insufficient (不够的)

【解析】此题表面上是考形容词义辨析,但实际上兼考上下文逻辑关系。此句话的意思是“大脑发现让所有的嗅觉接收器每时每刻都工作会_____”。由常识可知,如果让某物一直工作,那么它的工作效率会降低,而不是无效的或不够的。故选项 *C* 是最佳答案。

15. 【答案及考生答对率】 *D*, 答对率为 39.4%

【考核知识点】 动词词义辨析

- [A] introduce (介绍;引进) [B] summon (召集,召唤,传唤)
[C] trigger (发射;激发) [D] create (创造,开创,创新;引起;产生)

【解析】此题也是这次完形填空的难点之一。只有在弄清上下文是对比逻辑关系和理解句意后,才能做出正确选择。四选一题的另一特点是要求选择最佳答案。选择最佳答案的意思是,四个选项有可能都

对,但答案只能是最贴切的。根据句意和上下文是对比逻辑关系,以及后面的 *new* 一词,可知,这是从无到有的过程,选项 *D* 最为贴切,故是最佳答案。另外,*D* 项 *create* 与上文所说的“*generate*”也形成了前后照应。虽然“*trigger the receptors*(激活受体)”是常见搭配,但所谓“激活”应该是对现已存在的(并没有起作用的)事物而言。既然大脑中并不存在这种气味的受体,“激活”也就无从谈起。

16. 【答案及考生答对率】 B, 答对率为 29.5%

【考核知识点】 上下文逻辑关系

- [A] still (仍然) [B] also (也)
[C] otherwise (要不然) [D] nevertheless (然而)

【解析】 此题比较简单。这里指前一句的解释,也能解释另外一种现象:每个人对于自己的嗅觉不太敏感。这样表示递进关系的 *B* 是正确答案。*still* 表达上下文并列的逻辑关系;*otherwise* 和 *nevertheless* 表达对比的上下文逻辑关系。

17. 【答案及考生答对率】 C, 答对率为 85.1%

【考核知识点】 形容词短语

- [A] sure (确信的) [B] sick (厌恶的)
[C] aware (意识到的,知道的) [D] tired (厌倦的,厌烦的)

【解析】 注意到空格后的介词 *of* 就应想到此题实际是在考短语。*be sure of sth.* 对某事肯定;*be sick of* 对……厌恶;*be aware of* 意识到……;*be tired of* 对……厌烦。根据句子的意思,选项 *C* 是正确答案。

18. 【答案及考生答对率】 D, 答对率为 80%

【考核知识点】 动词词义辨析

- [A] tolerate (容忍) [B] repel (击退,抵制)
[C] neglect (忽视) [D] notice (注意到)

【解析】 此句话的意思是“我们不能意识到自己家里的平常气息,但拜访别人家时却能 _____ 新的气息。”由 *but* 一词可知,前后半句构成转折关系,前半句讲“不能意识到……”,后半句应该是“能意识到”,即“注意到”,故选项 *D* 是正确答案。

19. 【答案及考生答对率】 A, 答对率为 46.4%

【考核知识点】 固定搭配

- [A] available (可用的) [B] reliable (可靠的)
[C] identifiable (可辨认的) [D] suitable (适当的)

【解析】 *keep sth. available for* 是固定搭配,意为“使某物保持可用状态”。故选项 *A* 是正确答案。*available* 是一个在各类英语考试中出现频率很高的词,其名词形式 *availability* 就在 2004 年完形第 38 题作答。 *B*、*C* 项通常不与 *for* 搭配,直接排除。*suitable* 虽能与 *for* 搭配,但不能与 *keep* 连用,也排除。

20. 【答案及考生答对率】 B, 答对率为 83.8%

【考核知识点】 词组辨析

- [A] similar to (与……相似) [B] such as (例如……)
[C] along with (与……一道) [D] aside from (除了)

【解析】 属于送分题。在这个空的前面提到“不熟悉的和紧急的信号时”,后面提到“对烟雾的嗅觉”,这是举一个例子,是前面所说信号的一种。所以,选项 *B* 为正确答案。*similar to* 表示类比关系,*along with* 表示并列关系,*aside from* 也不表示例证关系。

动物情绪同样受到环境影响

(2005 年 Text 1)

[难度值为 0.477, 较难]

文章大意

本文是一篇有关动物行为与动物心理的科学新闻,文章采用了类比的手法引出了研究人员通过实验得出的结论:卷尾猴与人类一样,受社会情感的支配。第一段,以做比较引入话题,点明动物也有愤愤不平之心。第二至四段,研究人员对猴子的行为习惯和心理进行了长时间的比较和研究。第五段,研究人员发现猴子和人类一样,也会受环境及情感的影响,做为群居动物,它们既能保持稳定的相互合作,也会感到愤怒。然而,对于人类和猴子公平之心的由来,目前尚无定论。

答案出处/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

Everybody loves a fat pay rise. Yet pleasure at your own can **vanish**¹ if you learn that a colleague has been given a bigger one. Indeed, if he has a **reputation**² for **slacking**³, you might even be **outraged**⁴. (难句) ① Such behaviour is regarded as “**all too human**^①”, with the **underlying**⁵ assumption that other animals would not be capable of this finely developed sense of **grievance**^①. But a study by Sarah Brosnan and Frans de Waal of Emory University in Atlanta, Georgia, which has just been published in *Nature*, suggests that it is all too monkey, as well.

The researchers studied the behaviour of female brown **capuchin**^② monkeys. They look cute. They are good-natured, cooperative creatures, and they share their food readily. Above all, like their female human **counterparts**⁶, they tend to pay much closer attention to the value of “goods and services” than males.

Such characteristics make them perfect candidates for Dr. Brosnan's and Dr. de Waal's study. The researchers spent two years teaching their monkeys to exchange **tokens**⁷ for food. Normally, the monkeys were happy enough to exchange pieces of rock for **slices**⁸ of cucumber. (难句) ② However, when two monkeys were placed in separate but **adjoining**⁹ chambers, so that each could observe what the other was **getting in return**^② for its rock, their behaviour became **markedly**^③ different.

In the world of capuchins grapes are luxury goods (and much preferable to cucumbers). So when one monkey was handed a grape **in exchange for**^③ her token, the second was **reluctant**^⑩ to hand hers over for a mere piece of cucumber. And if one received a grape without having to provide her token in exchange at all, the other either **tossed**^⑪ her own token at the researcher or out of the chamber, or refused to accept the slice

人人都喜欢能工资暴涨。但假如你得知你的同事工资涨幅比你还大,这种自我快乐的心情就会消失。事实上,如果他还有偷懒怠工的名声,你甚至会十分愤怒。① 这种行为被认为是人类共有的,因为人们潜在地认为其他动物没有能进化出愤愤不平而抱怨他人的情感。(2) 位于佐治亚州亚特兰大市的 Emory 大学的两位学者 Sarah Brosnan 和 Frans de Waal 在《自然》杂志上发表了他们的研究成果,研究表明猴类动物也有这种愤愤不平之心。

研究人员研究了两只棕色的雌性南美卷尾猴。它们看起来很可爱,温顺合作,总是能分享食物。(3) 最重要的是,与作为参照的人类女性一样,它们比雄性更关注“物品及服务”的价值。

这样的特质使得它们成为了 Brosnan 和 de Waal 博士的最佳研究“候选人”。研究人员花费了两年时间来教会这两只卷尾猴如何用代币来交换食物。一般情况下,卷尾猴会很高兴用一块岩石去换取几片黄瓜。② 但是当两只卷尾猴被分别关在相邻的笼舍,而且每只猴子还能看到对方用岩石交换了什么物品之后,他们的行为习惯就会变得明显不同。

在卷尾猴的世界中,葡萄是奢侈品(要比黄瓜更受它们的喜爱)。当一只猴子用代币去交换葡萄时,另一只是不愿意用它的代币来交换黄瓜的。如果一只猴子拿到了葡萄时,另一只猴子要么将代币扔给研

of cucumber. Indeed, the mere **presence**¹² of a grape in the other chamber (without an actual monkey to eat it) was enough to induce **resentment**⁴ in a female capuchin.

The researchers suggest that capuchin monkeys, like humans, are guided by social emotions. In the wild, they are a co-operative, group-living species. Such co-operation is likely to be stable only when each animal feels it is not being cheated. Feelings of **righteous**⁵ **indignation**¹³, it seems, are not the preserve of people alone. Refusing a lesser reward completely makes these feelings abundantly clear to other members of the group. (难句) **3** However, whether such a sense of fairness evolved independently in capuchins and humans, or whether it **stems from**⁴ the common ancestor that the species had 35 million years ago, is, **as yet**⁵, an unanswered question.

究人员, 要么将其扔出笼舍, 或者干脆拒绝接受黄瓜。事实上, 一个笼舍里存在的葡萄(就算是没有猴子在吃), 就足以引起另一只母猴的愤愤不平了。

研究人员发现, 猴子也和人类一样, 是受社会情感影响的。在野外, 它们能相互合作, 属群体性动物, (4)但这种合作只有在每只猴子都没有感到被欺骗的情况下才能保持稳定。看起来, 愤怒不仅仅是人类独有的。拒绝较小的奖赏能向群体其他成员充分和清楚地表达这一情绪。(5) **3** 但是, 这种寻求公平之心是人类和猴子分别独立地进化出来的, 还是源于三千五百万年前他们共同的祖先, 迄今为止这一问题尚无定论。

重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 1 表示超纲词汇 ① 表示重点词组 ▼表示该词汇在选项中)

1. **vanish** [ˈvæniʃ] *vi.* 突然消失, 逐渐消散
2. **reputation** [ˌrepjuːˈteɪʃn] *n.* 名声, 声望
3. **slack** [slæk] *adj.* 不紧的, 不严的, 松弛的; 松懈的, 疏忽的; (生意) 萧条的, 不景气的 *n.* 淡季, 萧条; 便裤, 宽松长裤 *v.* 使松弛, 松弛
4. **outrage** [ˈaʊtreɪdʒ] *n.* 伤害, 虐待, 暴行, 侮辱; 愤怒 *vt.* 凌辱; 引起……义愤; 违反; 违法; 强奸
5. **underlie** [ˌʌndəˈlaɪ] *vt.* (-lay, -lain; -lying) 位于……之下; 引起, 构成……的基础(或起因)
6. **counterpart** [ˈkaʊntəpɑːt] *n.* (职务、性格、作用等) 相对应的人或物
7. **token** [ˈtəʊkən] *n.* 表示, 标志, 象征, 证明, 信物; 纪念品; 礼券, 代金券, 筹码, 专用辅币 *adj.* 象征性的
8. **slice** [slaɪs] *n.* 薄片, 切片; 部分, 份 *vt.* 切
9. **adjoin** [əˈdʒɔɪn] *v.* 贴近, 与……毗连
10. **reluctant** [rɪˈlʌktənt] *adj.* 不愿的, 勉强的
11. **toss** [tɒs] *v.* 扔, 抛; 摇摆, 颠簸
12. **presence** [ˈprezns] *n.* 出席, 到场; 存在

13. **indignation** [ˌɪndɪɡˈneɪʃn] *n.* 愤怒, 愤慨
14. **rival** [ˈraɪvl] *n.* 竞争者, 对手 *vt.* 竞争, 对抗 *adj.* 竞争的 ▼
- ① **grievance** [ˈɡriːvəns] *n.* 不满, 不平; 抱怨, 牢骚 ★(大纲派生词)
- ② **capuchin** [kæpjuˈtʃɪn] *n.* 卷尾猴
- ③ **markedly** [ˈmɑːkɪdli] *adv.* 显著地 ★(大纲派生词)
- ④ **resentment** [rɪˈzentmənt] *n.* 愤慨, 忿怒, 怨恨
- ⑤ **righteous** [ˈraɪtʃəs] *adj.* 公正的; 正义; 正直的; 正当的
- ⑥ **attentive** [əˈtentɪv] *adj.* 留心听的, 关心的 ★(大纲派生词) ▼

- ① **all to human** 人之常情
- ② **get in return** 交换
- ③ **in exchange for** 交换
- ④ **stem from** 源于, 由……造成
- ⑤ **as yet** 迄今为止
- ⑥ **be jealous of** 嫉妒 ▼

文章难句精析

1 【文章难句】 **Such behaviour is regarded as “all too human”**, with the underlying assumption that other animals would not be capable of this finely developed sense of grievance.

【结构剖析】

- ① **Such behaviour is regarded as “all too human”** → 主干
(主语) (谓语) (宾语)
- ② **with the underlying assumption** → 状语
- ③ **that other animals would not be capable of this finely developed sense of grievance** → 同位语从句
(引导词) (主语) (谓语) (表语)

【结构解析】句子的主干是 **Such behaviour is regarded as “all too human”**, with the underlying assumption 是介词结构作状语, 表示伴随。其中 **assumption** 后面接一个以 **that** 引导的同位语从句解释说明 **assumption** 的内容。

【参考译文】这种行为被认为是人类共有的, 因为人们潜在地认为其他动物没有能进化出愤愤不平而抱怨他人的情感。

【翻译要点】句子的主干使用了 **regard ...as...** 的被动形式。

2 【文章难句】 However, when two monkeys were placed in separate but adjoining chambers, so that each could observe what the other was getting in return for its rock, **their behaviour became**

markedly different.

【结构剖析】

- ① their behaviour became markedly different → 主干
(主语) (谓语) (表语)
- ② However, when two monkeys
(衔接词) (引导词) (主语)
were placed in separate but adjoining chambers
(谓语) (地点状语) → 时间状语
- ③ so that each could observe → 目的状语
(引导词) (主语) (谓语)
- ④ what the other was getting in return for its rock → 宾语从句
(引导词) (主语) (谓语) (状语)

【结构解析】此句的主干结构是: *their behaviour became markedly different*. 在 *when* 引导的时间状语从句中又插入 *so that* 引导的目的状语从句, 在目的状语从句中又套用了 *what* 引导的宾语从句。

【参考译文】但是当两只卷尾猴被分别关在相邻的笼舍, 而且每只猴子还能看到对方用岩石交换了什么物品之后, 他们的行为习惯就会变得明显不同。

【翻译要点】句子的包含多个从句, 注意翻译时的先后顺序。

3 【文章难句】However, **whether** such a sense of fairness evolved independently in capuchins and humans, **or whether** it stems from the common ancestor that the species had 35 million years ago, **is**, as yet, **an unanswered question**.

【结构剖析】

- ① whether such a sense of fairness evolved independently in capuchins and humans → 主语从句
or whether it stems from the common ancestor → 并列主语从句
- ② is an unanswered question → 系表结构
- ③ that the species had 35 million years ago → 定语从句
(引导词) (主语) (谓语) (状语)
- ④ as yet → 插入语

【结构解析】本句中由 *or* 连接的两个 *whether* 引导的并列的主语从句, 后接系表结构 *is an unanswered question*. 在第二个主语从句中有一个 *that* 引导的定语从句修饰 *the common ancestor*. *However* 是转折连词, *as yet* 是插入语。

【参考译文】但是, 这种寻求公平之心是人类和猴子分别独立地进化出来的, 还是源于三千五百万年前他们共同的祖先, 迄今为止这一问题尚无定论。

【翻译要点】主语是两个并列的从句充当, 系表结构 *is an unanswered question* 最后再翻译出来。

答案详解

21. In the opening paragraph, the author introduces his topic by _____. (在起始段, 作者通过 _____ 引入主题。)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] posing a contrast	提出对比	反向干扰	一段4句
[B] justifying an assumption	评判假设	无中生有	一段4句
[C] making a comparison	做比较	正确归纳	一段4、5句
[D] explaining a phenomenon	解释一种现象	无中生有	一段5句

【答案及考生答对率】C, 答对率为 24.6%

【考核题型】文章总体结构和作者意图

【解析】第一段, 作者用人与猴相比较的手法指出: 研究表明, 猴类动物和人类一样, 也有愤愤不平之心。故答案为 C。另外, 有些考生竟然不知道如何区分对比和比较: 对比强调的是差异性, 而比较强调的是共性, 由此排除 A。第一段是提到了假设, 但并未评判, 故 B 不正确。作者在第一段只是叙述了一种现象, 并未解释, 故 D 排除。

【考点设计点评】本题目的设计体现了这样一种现象: 命题者通过考查写作手法旁敲侧击地考查了考生对文章总体结构和作者意图的理解。同时, 又考查了考生对 *contrast* (对比) 和 *comparison* (比较) 这两个词的理解: 前者突出差别, 后者强调共性。

22. The statement "it is all too monkey" (Last line, Paragraph 1) implies that _____.

(“这也是猴子的行为”(第1段最后1行)这一说法暗示着 _____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] monkeys are also outraged by slack rivals ¹⁴	猴子对偷懒的对手也很愤慨	张冠李戴	一段1—3句
[B] resenting unfairness is also monkeys' nature	愤愤不平也是猴子的本能	正确归纳	一段3、4句 五段3、4句
[C] monkeys, like humans, tend to be jealous of ^⑥ each other	猴子与人一样也会相互嫉妒	无中生有	一段3、4句
[D] no animals other than monkeys can develop such emotions	没有其他动物会同猴子一样有如此的情感	夸大其词	一段4、5句

【答案及考生答对率】B, 答对率为 36.8%

【考核题型】文章总体结构和作者意图

【解析】根据文章第一段最后一句指出,研究表明,猴类动物也有这种愤愤不平之心。以及文章第五段第三句说,看起来,愤怒不仅仅是人类独有的。由此可以断定正确答案为 B。有些考生可能是理解不了 *it is all too monkey*。如果换成 *monkey is like so, too*, 人人都能答对了。根据一段一至二句可知,对偷懒怠工的行为会十分愤怒是针对人讲的,并非针对猴子,由此可知 A 项偷换概念。C 项文中未提及,不是本文谈论的内容。D 项过于绝对,文中并未提到别的动物不能形成这种情感。

【考点设计点评】命题者通过考查写作手法旁敲侧击地考查了考生对文章总体结构和作者意图的理解。

23. **Female capuchin monkeys were chosen for the research most probably because they are _____.**

(雌性卷尾猴被选为研究对象最有可能是因为它们_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] more inclined to weigh what they get	更看重自己所得到的东西	同义替换	二段4句
[B] attentive ^⑥ to researchers' instructions	关注研究人员的指令	无中生有	二段4句
[C] nice in both appearance and temperament	外表和气质俱佳	主次不分	二段3、4句
[D] more generous than their male companions	要比其他雄性卷尾猴更大方一些	偷换概念	二段2、3句

【答案及考生答对率】A, 答对率为 38.3%

【考核题型】事实细节题

【解析】做事实细节题,首先要找到原文出处。原文第二段最后一句提到:最重要的是,与作为参照的人类女性一样,它们比雄性更关注“物品及服务”的价值。此题的难点在于对 *goods and services* 这一说法的理解。根据句意和上下文,女性更加关注物品的价值和服务的质量。这与选项 A 意思一致,故答案为 A。B 项文中未提及。C 项虽文中有涉及,但并非选它们作研究对象的原因,不符合题干要求。D 项偷换概念。

【考点设计点评】本题目是针对原文第二段最后一句而设计的题,确切地说,是针对其中的“good and services”设计,从而考查考生对这一短语的正确理解。

24. **Dr. Brosnan and Dr. de Waal have eventually found in their study that the monkeys _____.**

(Brosnan 和 de Waal 博士最终在研究中发现猴子_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] prefer grapes to cucumbers	喜欢葡萄胜过喜欢黄瓜	答非所问	四段1、2句
[B] can be taught to exchange things	能学会交换物品	答非所问	三段2句
[C] will not be co-operative if feeling cheated	如感到受骗就不会与他人合作	同义替换	五段2句
[D] are unhappy when separated from others	相互隔离后会不高兴的	偷换概念	三段3、4句

【答案及考生答对率】C, 答对率为 80.5%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干“Brosnan 和 de Waal 博士最终在研究中发现猴子”已经将答案的出处锁定在最后一段。最后一段第二句话说:这种合作只有在每只猴子都没有感到被欺骗的情况下才能保持稳定。故答案为 C。A 项在文中是一个事实,而非研究结果。B 项是研究过程,也不是研究结果。D 项与文意不符,由第三段和第四

段可知,猴子生气是由于不公平,不是因为相互隔离。

【考点设计点评】本题目的设计主要是考查考生对观点和事实信息区分的能力。研究中肯定有事实信息和最后的结论,本题就是在问研究结果,A、B均是事实信息,而本题问的是结论。

25. What can we infer from the last paragraph? (从最后一段我们可以推理出什么?)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] Monkeys can be trained to develop social emotions.	通过训练猴子能发展社会情感。	反向干扰	五段1句
[B] Human indignation evolved from an uncertain source.	人类愤愤不平之心的来源尚不清楚。	同义替换	五段末句
[C] Animals usually show their feelings openly as humans do.	动物通常与人类一样会公开表达自己的情感。	过度推断	五段3、4句
[D] Cooperation among monkeys remains stable only in the wild.	只有在野外,猴子才会合作。	断章取义	五段2句

【答案及考生答对率】B,答对率为58.4%

【考核题型】事实细节题

【解析】此题题干中有推理一词,但实际上是事实细节题。题干中 the last paragraph 已经将答案的出处锁定在最后一段。根据文章最后一段的最后一句话,此题的正确答案是B。选项B from an uncertain source 和原文最后一句 an unanswered question 是一个意思,只不过换了个说法。这就是出题时常用的“近义词替换法”。A项与末段首句矛盾,社会情感是天生的,不是后天训练出来的。C项过度推断,文中只是说到猴子会公开表达情感,而并未说所有的动物都如此。D项断章取义,末段虽出现“在野外”字眼,但接下来讲的内容才是重点,即“猴子只有在不被欺骗的情况下才会合作”。

【考点设计点评】本题目的设计旨在考查考生对段落主旨信息的归纳和推理能力。考生一定要注意其中的事实细节。“近义词替换法”也是命题者常用的出题手法。

【解题点津】文章结尾段一般是文章下结论的时候,往往也是考点聚集的地方,在浏览过程中要给予特别关注。

全球变暖

(2005 年 Text 2)

[难度值为 0.549,较易]

文章大意

这是一篇时事性文章,作者运用类比论证的手法,从吸烟问题引出了全球变暖的环境问题,即温室效应。文章指出,由于目前在吸烟危害健康方面科学研究的证据不足,因此没有引起人们足够的重视,同样,全球变暖问题也是因为没有足够的证据证明其危害,而没有引起人们足够的重视。作者指出,这是很危险的,因为等到我们有百分之百证据时再来保护环境,恐怕为时已晚,因此作者建议政府及早对全球变暖问题采取法律措施。第一段,通过吸烟问题引出话题。第二段,指出全球正在变暖,人们应采取相应的措施来保护自己。第三段,指出有人认为全球变暖的科学说法不全面,作者对此予以反驳。第四段,指出白宫开始关注这个问题,但总统的顾问们并没有把这当回事。第五段,作者建议政府需要采取行动来保护大气层。

答案出处/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

Do you remember all those years when scientists argued that smoking would kill us but the doubters insisted that we

你还记得吗?这些年来,(1)每当科学家指出吸烟会致死亡时,总是有怀疑者坚持说并不一定;证据不充分;没有科学定论。

didn't know **for sure**^①? That the evidence was **inconclusive**^①, the science uncertain? That the **antismoking**^② **lobby**^① was out to destroy our way of life and the government should stay **out of the way**^②? Lots of Americans bought that nonsense, and over three decades, some 10 million smokers went to early graves.

There are **upsetting**^③ **parallels**^② today, as scientists in one wave after another try to awaken us to the growing threat of global warming. (难句) ① The latest was a **panel**^③ from the National Academy of Sciences, **enlisted**^④ by the White House, to tell us that the Earth's atmosphere is definitely warming and that the problem is largely man-made. The clear message is that we should get moving to protect ourselves. The president of the National Academy, Bruce Alberts, added this key point in the **preface**^④ to the panel's report: "Science never has all the answers. (难句) ② But science does provide us with the best available guide to the future, and it is critical that our nation and the world base important policies on the best judgments that science can provide concerning the future consequences of present actions."

(难句) ③ Just as on smoking, voices now come from many quarters insisting that the science about global warming is incomplete, that it's OK to keep pouring **fumes**^⑤ into the air until we know for sure. This is a dangerous game; by the time 100 percent of the evidence is in, it may be too late. With the risks obvious and growing, a **prudent**^⑥ people would take out an insurance policy now.

Fortunately, the White House is starting to pay attention. But it's obvious that a majority of the president's advisers still don't take global warming seriously. Instead of a plan of action, they continue to **press for**^③ more research—a **classic**^⑦ case of "**paralysis**^⑤ by analysis".

To serve as responsible **stewards**^⑧ of the planet, we must press forward on deeper atmospheric and oceanic research. But research alone is **inadequate**^⑥. If the Administration won't take the legislative **initiative**^⑨, Congress should help to begin fashioning conservation measures. A bill by Democratic Senator Robert Byrd of West Virginia, which would offer financial **incentives**^⑩ for private industry, is a **promising**^⑪ start. Many see that the country is getting ready to build lots of new power plants to meet our energy needs. If we are ever going to protect the atmosphere, it is crucial that those new plants be environmentally sound.

他们认为反对吸烟的游说者是在破坏我们的生活方式而政府不应该插手此事。竟然有很多美国人买这些谬论的账。30年来,大约有1000万烟民早就进了坟墓。

今天,当科学家们不厌其烦地警告我们全球气候变暖的威胁时,又有了同样令人不安的怪事了。①最近,由白宫组织的国家科学院的专家们召开了一次会议,告诉大家地球的大气的确正在变暖,而且这一麻烦主要是人为的。这里传递的一个明确信息是:我们应当采取措施来保护自己。国家科学院的主席 Bruce Alberts 在会议报告的前言中补充和强调了这一点,②“科学没有所有问题的答案。②但科学的确能给我们提供将来可行的最好的指导。更重要的是,科学家可以对有关现在行动的结果提供最好的评判,而且我们国家和世界的政策应以此最好的判断为基础。”

③和吸烟的问题一样,四面八方传出来的声音则坚持认为,有关全球变暖的科学说法不全面;在不确定之前,向大气中排放污水没有什么大不了的。这是一个危险的游戏,因为当我们百分之百地掌握了证据之后,可能已经来不及了。随着危险愈来愈明显和不断上升,谨慎的人们现在就应该采取保险而稳妥的政策了。

幸运的是,白宫已开始关注这一问题了。但很显然,总统的大多数顾问先生们并没有将此事当回事。③不但没有行动计划,取而代之的是他们在反复不断地迫切要求研究继续,这是一个典型的“通过分析来拖延,大事化小,小事化了”的案例。

作为这个星球负责任的一员,我们必须敦促进一步对大气和海洋进行研究。但光有研究是不够的。④假如行政部门没有采取司法行动,议会就应该协助推广环保措施。西弗吉尼亚议员 Robert Byrd 提出建议,用资金去推动私有企业进行环保。这是一个良好的开端。很多人都看到国家正在或将要修建许多电厂来满足我们对能源的需求。假如我们要保护我们的大气层,关键一点是:新建的电厂必须是环保安全型的。

■ 重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组 ▼表示该词汇在选项中)

1. **lobby** ['lɒbi] *n.* 门廊, 门厅, (会议) 休息厅; 游说议员的团体 *v.* 对(议员等)进行游说(或疏通); 施加压力(或影响)使(议案等)得以通过(+through)
2. **parallel** ['pærəlel] *adj.* 平行的; 类似的, 相同的 *n.* 平行线, 平行面; 相似物, 相似处; 显示相似处的比较, 比拟; 纬线, 平行圈
3. **panel** ['pænl] *n.* 面, 板; 控制板, 仪表盘; 专门小组
4. **preface** ['prefəs] *n.* 序言, 引言, 前言
5. **fume** [fju:m] *v.* 冒烟, 冒气; 熏; 愤怒, 大怒 *n.* 烟, 气, 汽
6. **prudent** ['pru:dnt] *adj.* 谨慎的, 小心的; 有先见之明的; 会打算的
7. **classic** ['klæsik] *n.* 杰作, 名著 *adj.* 第一流的, 不朽的, 古典的
8. **steward** ['stjuəd] *n.* 乘务员
9. **initiative** [i'niʃiətiv] *n.* 主动性(权); 进取心
10. **incentive** [in'sentiv] *n.* 刺激, 奖励; 动机, 诱因
11. **promising** ['prɒmisiŋ] *adj.* 有希望的, 有前途的
12. **hinder** ['hində] *v.* 阻碍, 妨碍, 阻止 ▼

13. **outcome** ['aʊtkʌm] *n.* 结果, 成果 ▼

- ① **inconclusive** [ˌɪnkən'klu:ʒiv] *adj.* 非决定性的, 无结果的, 不确定的 ★(大纲派生词)
- ② **antismoking** [ˌænti'smʌkiŋ] *adj.* 禁止吸烟(的)
- ③ **upsetting** [ʌp'setiŋ] *adj.* 令人心烦意乱的, 令人苦恼的
- ④ **enlist** [in'list] *v.* 召集, 征募, 使入伍
- ⑤ **paralysis** [pə'relɪsɪs] *n.* 麻痹, 瘫痪
- ⑥ **inadequate** [in'ædɪkwɪt] *adj.* 不充分的, 不够的 ★(大纲派生词)
- ⑦ **negligence** ['neglɪdʒəns] *n.* 粗心; 疏忽行为; 不修边幅 ★(大纲派生词) ▼

- ① **for sure** 确实, 毫无疑问
- ② **out of the way** 不得事, 不插手
- ③ **press for** 迫切要求

文章难句精析

- 1 【文章难句】** The latest was a panel from the National Academy of Sciences, enlisted by the White House, to tell us that the Earth's atmosphere is definitely warming and that the problem is largely man-made.

【结构剖析】

- ① The latest was a panel (主语) (谓语) (表语) → 主干
- ② from the National Academy of Sciences → 后置定语
- ③ enlisted by the White House → 后置定语
- ④ to tell us that...and that... → 目的状语
- ⑤ the Earth's atmosphere is definitely warming (主语) (谓语) (表语) → 宾语从句
- ⑥ and the problem is largely man-made (并列连词) (主语) (谓语) (表语) → 宾语从句

【结构解析】 句子的主干是 *The latest was a panel*, *from the National Academy of Sciences* 介词短语作后置定语修饰 *a panel*, *enlisted by the White House* 是过去分词作后置定语, 后面是两个都是由 *that* 引导的宾语从句。

【参考译文】 最近, 由白宫组织的国家科学院的专家们开了一次会, 告诉大家地球的大气的确正在变暖, 而且这一麻烦主要是人为的。

【翻译要点】 第二个定语成分中包含一个不定式结构, 表目的。两个宾语从句应该分别翻译出来。

- 2 【文章难句】** But science does provide us with the best available guide to the future, and it is critical that our nation and the world base important policies on the best judgments that science can provide concerning the future consequences of present actions.

【结构剖析】

- ① But science does provide us with the best available guide to the future (连词) (主语) (谓语) (复合宾语) → 主干
- ② and it is critical (连词) (形式主语) (系表结构) → 主干
- ③ that our nation and the world base important policies on the best judgments (引导词) (主语) (谓语) (宾语) (状语) → 主语从句
- ④ that science can provide (关系代词) (主语) (谓语) → 定语从句
- ⑤ concerning the future consequences of present actions → 后置定语

【结构解析】 本句是由 *and* 连接的两个并列句组成。后一个句子中 *it* 是形式主语, 真正的主语是 *that* 引导的主语从句, 主语从句中的 *judgment* 后面接有两个定语结构, 一个是 *that* 引导的定语从句, 一个是 *concerning* 的分词结构。

【参考译文】 但科学的确能给我们提供将来可行的最好的指导。更重要的是, 科学家可以对有关现在行动的结果提供最好的评判, 而且我们国家和世界的政策应以此最好的判断为基础。

【翻译要点】 主语从句中可以把 it 的形式主语的内容单独翻译出来;does provide 是强调作用,翻译为“的确能提供”。

3 【文章难句】 Just as on smoking, **voices now come from many quarters** insisting that the science about global warming is incomplete, that it's OK to keep pouring fumes into the air until we know for sure.

【结构剖析】

- ①

voices	now come from many quarters
(主语)	(谓语) (介宾结构)

 →主干
- ②
 Just as on smoking →方式状语
- ③
 insisting that... →分词结构作定语
- ④

that	the science about global warming	is	incomplete
(引导词)	(主语)	(定语)	(谓语) (表语)

 →宾语从句
- ⑤

that	it's	OK	to keep pouring fumes into the air
(引导词)	(形式主语+谓语)	(表语)	(真正主语)

 →宾语从句
- ⑥

until	we	know	for sure
(引导词)	(主语)	(谓语)	(状语)

 →时间状语

【结构解析】 本句主干结构是: voices now come from many quarters, 现在分词 insisting 作后置定语, 补充说明主语 voices。现在分词 insisting 后接了两个由 that 引导的宾语从句。

【参考译文】 和吸烟的问题一样,四面八方传出来的声音则坚持认为,有关全球变暖的科学说法不全面;在不确定之前,向大气中排放污气没有什么大不了的。

【翻译要点】 句首 just as 翻译为“和……一样,正如……一样”;insisting 引导的分词结构作定语修饰主语 voices。

答案详解

26. An argument made by supporters of smoking was that _____. (吸烟支持者所持的一个观点是_____。)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] there was no scientific evidence of the correlation between smoking and death	还没有科学能证明吸烟与死亡的相关性	曲解原文	一段1、2句
[B] the number of early deaths of smokers in the past decades was insignificant	过去几十年因吸烟而死亡的数字毫无意义	无中生有	一段末句
[C] people had the freedom to choose their own way of life	人们有选择自己生活方式的自由	同义替换	一段3句
[D] antismoking people were usually talking nonsense	反对吸烟的人往往是胡说八道	曲解原文	一段3句

【答案及考生答对率】 C, 答对率为 10.8%

【考核题型】 事实细节题

【解析】 细心的考生会发现吸烟支持者就是原文中的 doubters。依据原文第一段,他们的观点有三个:doubters insisted that we didn't know for sure? That the evidence was inconclusive, the science uncertain? That the antismoking lobby was out to destroy our way of life and the government should stay out of the way? (并不一定;证据不充分;没有科学定论。反对吸烟的一方总是想站出来破坏我们的生活方式;政府不应该插手此事)。显然,选项 B 和 D 应该排除。选项 A (还没有科学能证明)与原文“证据不充分”有一些出入。那么,只有选项 C 是最佳答案。

【考点设计点评】 本题目是针对第一段中 the doubters 的观点而设计的,关键是考查考生是否清楚 the doubters 指的就是吸烟支持者。

27. According to Bruce Alberts, science can serve as _____. (根据 Bruce Alberts,认为科学可用作_____。)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] a protector	保持者	无中生有	未提及
[B] a judge	法官	无中生有	未提及

[C] a critic	批评家	无中生有	未提及
[D] a guide	指导	同义替换	二段4句

【答案及考生答对率】D, 答对率为82%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干中的人名 *Bruce Alberts* 已经告诉我们这是一个事实细节题, 而且已经将答案的出处锁定在第二段。*Bruce Alberts* 的原话是 *Science never has all the answers. But science does provide us with the best available guide to the future* (科学没有所有问题的答案。但科学的确能给我们提供将来可行的最好的指导)。显然答案是D。

【考点设计点评】本题目的设计主要是考查考生对文章第二段的事实信息分析的能力。以及利用原词复现原则来答题的方法。本题D项中的 *guide* 和文中的 *guide* 属同词复现。

28. What does the author mean by “paralysis by analysis” (Last line, Paragraph 4)?
〔作者说“通过分析来拖延”(第4段最后1行)是什么意思?〕

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] Endless studies kill action.	没完没了的研究会扼杀行动。	同义替换	四段3句
[B] Careful investigation reveals truth.	仔细的调查会揭示真理。	过度推断	四段3句
[C] Prudent planning hinders ¹² progress.	谨慎的计划会阻碍进步。	曲解原文	四段3句
[D] Extensive research helps decision-making.	广泛的研究有助于决策。	反向干扰	四段3句

【答案及考生答对率】A, 答对率为57%

【考核题型】理解句子意思及概念性含义

【解析】*paralysis by analysis* 的出处在文章的第四段的最后。这里根据上下文, 就只能往上找答案。上一句说: 不但没有行动计划, 取而代之的是他们在反复不断地迫切要求研究继续。因此 *paralysis by analysis* 的意思是“通过分析来拖延, 大事化小, 小事化了”。故答案为A。

【考点设计点评】本题目的设计旨在考查考生根据上下文猜测短语 *paralysis by analysis* 的意思。在解答本题时, 考生一定要注意破折号起到解释说明的作用。

29. According to the author, what should the Administration do about global warming?
〔作者认为行政部门在全球变暖这一问题上应该做些什么?〕

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] Offer aid to build cleaner power plants.	提供资助来建设更环保的电站。	张冠李戴	五段4-6句
[B] Raise public awareness of conservation.	提高人们对环保的认识。	无中生有	未提及
[C] Press for further scientific research.	促进进一步的科学研究。	张冠李戴	五段1句
[D] Take some legislative measures.	采取一些司法措施。	同义替换	五段3句

【答案及考生答对率】D, 答对率为76.1%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干中的行政部门(*the Administration*)已经告诉我们这是一个事实细节题, 而且已经将答案的出处锁定在文章的最后一段第三句。原话是: 假如行政部门没有采取司法行动, 议会就应该协助推广环保措施。该题问的是“作者的观点”, 显然作者是说: 行政部门本该采取司法行动的。故答案为D。A、C取材于末段末句和末段首句, 但都不是行政部门应该做的事。B项文中未提及。

【考点设计点评】本题是针对第五段(最后一段)中作者的观点而设计的。本段表明作者的观点, 认为政府部门应该采取司法行动来预防全球变暖。句型转换是常见的出题方式, 例如在本题中, 出题人把条件句 *if sb. won't do sth.* 转化为 *sb. should do sth.*。

30. The author associates the issue of global warming with that of smoking because _____.
〔作者将全球变暖问题与吸烟相联系是因为_____。〕

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] they both suffered from the government's negligence ^[7]	两者都被政府忽视了	曲解原文	一段3句 四段2、3句
[B] a lesson from the latter is applicable to the former	前车(吸烟)之鉴,可用于后车(全球变暖) 注:题干中,吸烟在后(the latter)	同义替换	一段 三段1、2句
[C] the outcome ¹³ of the latter aggravates the former	后者的结果使前者更严重	牵强附会	三段1句
[D] both of them have turned from bad to worse	两者都是由糟糕变得更加糟糕	过度推断	一段、三段

【答案及考生答对率】B, 答对率为48.8%

【考核题型】文章总体结构和作者意图

【解析】作者先说:每当科学家指出吸烟会致死时,总是有怀疑者坚持说并不一定;证据不充分;没有科学定论。第三段又说:和吸烟的问题一样,四面八方传出来的声音则坚持认为,有关全球变暖的科学说法不全面。故答案为B。

【考点设计点评】本题目的设计实际上是要求考生判断吸烟问题与全球变暖问题之间的联系,命题者通过考查写作手法旁敲侧击地考查了考生对文章总体结构和作者意图的理解。本文作者是用比较的手法来写的。这是考研题中常见的考法。

关于“梦”

(2005 年 Text 3)

[难度值为 0.428, 较难]

文章大意

本文是一篇心理学方面有关梦的文章,在阐述不同时期人们对梦的解释的基础上,着重解释了当今科学家对梦的看法,即梦是可以改变的。然后,文章提到大脑的边缘系统与情感的关系,讲到人们为什么会在刚进入睡眠时做噩梦,以及人们如何通过练习来控制梦的进程。文章最后指出,除非梦已妨碍我们的睡眠或者我们会“在惊恐中醒来”,否则我们没有理由去太多关注我们的梦,对于偶尔做噩梦的人,卡特莱特认为根本没有必要去管它。第一段,指出梦是可以加以控制的。第二段,指出做梦现象背后的生理原因。第三段,讲白天的经历与梦的关系。第四段,指出人们可以通过练习控制梦。第五段,总结人们对梦的认识,以及应对办法。

答案出处/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

Of all the **components**¹ of a good night's sleep, dreams seem to be least within our control. In dreams, a window opens into a world where logic is **suspended**² and dead people speak. A century ago, Freud **formulated**³ his revolutionary theory that dreams were the **disguised**⁴ shadows of our unconscious desires and fears; by the late 1970s, **neurologists**^[1] had **switched to**^[1] thinking of them as just “mental noise”—— the random **byproducts**^[2] of the neural-repair work that goes on during sleep. Now researchers suspect that dreams are part of the mind's emotional **thermostat**^[3], regulating moods while the brain is “**off-line**^[4].” (难句) ①

在晚上能有良好睡眠的组成要素中,梦似乎是最无法控制的。在梦中,我们可以打开一个使逻辑不起作用、而且能让死人说话的世界。一个世纪前,弗洛伊德创立了其革命性的理论,即:梦是我们潜意识里愿望和恐惧伪装影子。到了20世纪70年代后期,神经学专家又转而把梦视作为“精神上的杂音”——睡梦中神经修复工作的随机性副产品。现在,研究人员怀疑,梦是大脑情感“调温器”的一部分,当大脑“掉线”时,能调控情绪。(1) ①一位有名的权威说做梦这些精密的强有力的

And one leading authority says that these intensely powerful mental events can be not only harnessed but actually brought under conscious control, to help us sleep and feel better. “It’s your dream,” says Rosalind Cartwright, chair of psychology at Chicago’s Medical Center. “If you don’t like it, change it.”

Evidence from brain imaging supports this view. (难句)

② The brain is as active during REM (rapid eye movement) sleep—when most vivid dreams occur—as it is when fully awake, says Dr. Eric Nofzinger at the University of Pittsburgh. But not all parts of the brain are equally involved; the limbic^⑤ system (the “emotional brain”) is especially active, while the prefrontal cortex^⑥ (the center of intellect and reasoning) is relatively quiet. “We wake up from dreams happy or depressed, and those feelings can stay with us all day.” says Stanford sleep researcher Dr. William Dement.

The link between dreams and emotions shows up^② among the patients in Cartwright’s clinic. (难句) ③ Most people seem to have more bad dreams early in the night, progressing toward happier ones before awakening, suggesting that they are working through negative feelings generated during the day. Because our conscious mind is occupied with^③ daily life we don’t always think about the emotional significance of the day’s events—until, it appears, we begin to dream.

And this process need not be left to the unconscious. Cartwright believes one can exercise conscious control over recurring^⑤ bad dreams. As soon as you awaken, identify what is upsetting about the dream. Visualize how you would like it to end instead; the next time it occurs, try to wake up just enough to control its course. With much practice people can learn to, literally^⑥, do it in their sleep.

At the end of the day, there’s probably little reason to pay attention to our dreams at all unless they keep us from sleeping or “we wake up in a panic^⑦,” Cartwright says. Terrorism^⑧, economic uncertainties and general feelings of insecurity have increased people’s anxiety. Those suffering from persistent^⑦ nightmares^⑨ should seek help from a therapist^⑧. For the rest of us, the brain has its ways of working through bad feelings. Sleep—or rather dream—on it and you’ll feel better in the morning.

脑事件,不仅可以利用,而且还可以有意识的加以控制,以达到帮助睡眠和建立良好感觉的目的。芝加哥医疗中心心理部主任 Rosalind Cartwright 指出:“梦是你的梦,如果你不喜欢它,你可以改变它”。

来自大脑扫描成像的证据支持了这一观点。②匹兹堡大学的 Eric Nofzinger 博士说当最让人感觉真实的梦发生时,眼球在快速运转,大脑此时也最为活跃,就像人是完全清醒的。(2)但并不是所有大脑部位都参与活动,控制情绪的大脑边缘的神经系统异常活跃,然而前额皮层(智力和理智的中心部位)却相对平静。斯坦福大学睡眠研究员 William Dement 博士说:“当我们从令人高兴或沮丧的睡梦中醒来后,这些感觉会伴随我们一天”。

睡梦与情感的关联也在 Cartwright 诊所的病人中有所表现。(3)③大部分人在前半夜做噩梦,而快醒时转成了好梦。这说明他们白天工作时经历了负面的感受。因为,我们有意识的在大脑里装满了日常生活的各种事物。我们对白天发生的事并不进行情感意义的思考。只有等梦开始时,才这样做。

(4)这一过程并非一定要在无意识状态中才会发生。Cartwright 认为一个人可以通过练习来有意识地控制反复出现的噩梦。当你一醒来,先弄清梦中什么使你不安,然后想像你想让这种梦如何结束。下一次再发生时,设法醒来以控制梦的进程。实际上,通过大量练习,人们在睡眠中可以学会这样做的。

Cartwright 说,一天快结束时,我们根本没有什么理由来关注梦,除非它使我们难以入眠或使我们在恐惧中惊醒。恐怖主义活动,动荡的经济和一般意义的不安全感都会增加人们的焦虑。长期受噩梦困扰的人应该去找治疗专家看看。其他人呢,(5)大脑自有办法来处理不好的感觉。继续睡眠或做梦,会使你第二天早上感觉更好一点。

■ 重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组 ▼ 表示该词汇在选项中)

1. **component** [kəm'pəʊnənt] *adj.* (整体中的)一部分的,组成的
n. 组成部分,成份,部件
2. **suspend** [sə'spend] *v.* 吊,悬挂;推迟,暂停
3. **formulate** ['fɔ:mjuleit] *vt.* 创立理论;规划(制度等),构想出
(计划、方法等);系统地阐述
4. **disguise** [dis'gaiz] *vt.* 假装,伪装 *n.* 假装,伪装
5. **recur** [ri'kə:] *vi.* 复发,重现,再来,回想
6. **literally** ['litərəli] *adv.* 照字面意义地,逐字地;确实地,真正地
7. **panic** ['pænik] *n.* 恐慌,惊慌 *v.* 使恐慌
8. **terror** ['terə] *n.* 恐怖,恐惧;可怕的人(事)【派生】**terrorism**
['terərizəm] *n.* 恐怖主义,恐怖手段(尤指有政治目的者)
9. **nightmare** ['naitmɛə] *n.* 梦魇,噩梦;可怕的事物
10. **mechanism** ['mekənism] *n.* 机械装置;机构,机制▼

- ① **neurologist** [njuə'rɒlədʒist] *n.* 神经学专家
- ② **byproduct** ['baɪprɒdʌkt] *n.* 副产品;副作用;连带的结果
- ③ **thermostat** ['θə:məstæt] *n.* 自动调温器,恒温器
- ④ **off-line** [ɔ:f'lain] *adj.* 不连接到电脑线上的,脱机的
- ⑤ **limbic** ['limbik] *adj.* 大脑边缘系统的
- ⑥ **cortex** ['kɔ:teks] *n.* 脑皮层
- ⑦ **persistent** [pə'sistənt] *adj.* 持久的 ★(大纲派生词)
- ⑧ **therapist** ['θerəpist] *n.* (某疗法的)治疗专家

- ① **switch** 到转向
- ② **show up** 来到,露面;表现
- ③ **be occupied with** 被……所占据
- ④ **be susceptible to** 易受……的影响▼

文章难句精析

- 1 【文章难句】** And one leading **authority** **says** that these intensely powerful mental events can be not only harnessed but actually brought under conscious control, to help us sleep and feel better.

【结构剖析】

- ①

And	one leading authority	says
(连接词)	(主语)	(谓语)

 → 主干
- ②

that	these intensely powerful mental events
(引导词)	(主语)

 → 宾语从句的主语
- ③

can be not only harnessed	but actually brought under conscious control
(谓语)	(谓语)

→ 宾语从句的并列谓语
- ④

to help us sleep and feel better

 → 目的状语

【结构解析】 此句的主干结构是: *authority says...*。由 *that* 引导的从句作谓语 *says* 的宾语,其中 *not only... but...* 连接的是并列结构,不定式短语 *to help...* 作目的状语。

【参考译文】 一位有名的权威说做梦这些精密的强有力的大脑事件,不仅可以治理,而且还可以有意识的加以控制,以达到帮助睡眠和建立良好感觉的目的。

【翻译要点】 宾语从句的表语是由 *not only...but (also)* 并列连词结构连接两个过去分词,表示“不仅……,而且……”。

- 2 【文章难句】** The brain is as active during REM (rapid eye movement) sleep—when most vivid dreams occur—as it is when fully awake, **says Dr. Eric Nofzinger** at the University of Pittsburgh.

【结构剖析】

- ①

Dr. Eric Nofzinger	says
(主语)	(谓语)

 → 主干
- ②

at the University of Pittsburgh

 → 后置定语
- ③

The brain	is	as active
(主语)	(谓语)	(表语)
during REM (rapid eye movement) sleep	(时间状语)	

 → 宾语从句
- ④

when	most vivid dreams	occur
(关系连词)	(主语)	(谓语)

 → 状语从句
- ⑤

as	it	is	when fully awake
(引导词)	(主语)	(谓语)	(时间状语)

 → 比较状语从句

【结构解析】 句子的主干是 *Dr. Eric Nofzinger says, The brain is as active during REM (rapid eye movement) sleep* 是省略 *that* 的宾语从句, *when most vivid dreams occur* 是状语从句, *as it is when fully awake* 是比较状语从句, *at the University of Pittsburgh* 是后置定语修饰 *Dr. Eric Nofzinger*。

【参考译文】 匹兹堡大学的 Eric Nofzinger 博士说当最让人感觉真实的梦发生时,眼球在快速运转,大脑此时也最为活跃,就像人是完全清醒的。

【翻译要点】 句子的主干是一个倒装句,句首是间接引语的宾语从句,其主谓结构后置,因此翻译时把主谓结构翻译到前面。

- 3 【文章难句】** **Most people seem to have more bad dreams early in the night**, progressing toward happier ones before awakening, suggesting that they are working through negative feelings generated during the day.

【结构剖析】

- ① Most people seem to have more bad dreams early in the night → 主干
(主语) (谓语) (宾语) (时间状语)
- ② progressing toward happier ones before awakening
→ 现在分词做伴随状语
- ③ suggesting that... → 现在分词做伴随状语
- ④ they are working through negative feelings → 宾语从句
(主语) (谓语) (宾语)
- ⑤ generated during the day → 后置定语

【结构解析】本句主干结构是: *Most people seem to have more bad dreams early in the night*. 现在分词短语 *progressing toward happier ones* 作伴随状语, *before awakening* 由 *before people are awakening* 简化而来, 作时间状语。现在分词短语 *suggesting that* 作伴随状语, 其中 *suggesting* 后又接了一个由 *that* 引导的宾语从句。

【参考译文】大部分人在前半夜做噩梦, 而快醒时转成了好梦。这说明他们白天工作时经历了负面的感受。
【翻译要点】第一个分词结构表示伴随, 其动作和句子的主语发出的动作是同时发生; 第二个分词可以翻译为“这说明……”。

答案详解

31. Researchers have come to believe that dreams _____. (研究人员最终认识到梦_____。)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] can be modified in their courses	在其过程中可以被改变	同义替换	一段 6、7 句, 四段
[B] are susceptible to ^④ emotional changes	易受情绪变化的影响	因果倒置	一段 5 句
[C] reflect our innermost desires and fears	反映了我们内心的愿望和恐惧	张冠李戴	一段 3 句
[D] are a random outcome of neural repairs	是神经修复的随意结果	张冠李戴	一段 4 句

【答案及考生答对率】A, 答对率为 33.3%

【考核题型】细节题

【解析】文章第一段最后两句中说: “做梦这些精密的强有力的事件, 不仅可以利用, 而且还可以有意识的加以控制……梦是你的梦, 如果你不喜欢它, 你可以改变它。” 第四段中再次表明“梦是可以修改其过程”的, 显然 A 是正确答案。B 项因果关系颠倒, 文章第一段中“... regulating moods ...”说的是“梦可以调控情绪”, 不是情绪调控梦。C 项是弗洛伊德的观点。D 项是神经学专家的观点, 均是老观点。

【考点设计点评】本题是针对文章开篇所讲内容而设计的, 结合上下文更加清楚地知晓本题所问, 考生要注意不能脱离文章来答题。就干扰项的设计而言, 文不对题是强干扰项的主要特征——单看选项本身, 是符合文章内容的, 但实际上却是文不对题。这一类选项像本题一样在时态、论点和论据上做文章, 也可以在观点和事实信息上做文章。

32. By referring to the limbic system, the author intends to show _____. (通过说明大脑边缘系统, 作者是要指出_____。)

选项	译文	选项分析	判断依据
[A] its function in our dreams	其在做梦时的作用	主次不分	二段 3 句
[B] the mechanism ¹⁰ of REM sleep	眼球快速旋转时睡眠的机制	主次不分	二段 2 句
[C] the relation of dreams to emotions	梦与情感之间的关系	正确归纳	二段 3 句
[D] its difference from the prefrontal cortex	它与前额皮层的区别	主次不分	二段 3 句

【答案及考生答对率】C, 答对率为 53%

【考核题型】推理引申题

【解析】题干中的 *limbic system* 已经告诉我们将答案的出处锁定在文章的第二段第三句。原话是: 但并不是所有大脑部位都参与活动。控制情绪的大脑边缘的神经系统异常活跃, 然而控制智力和理智的大脑部位却相对平静。显然, 作者是要指出: 梦与情感是有关系的。故答案为 C。A、B、D 三项都是就事论事, 是肤浅解释, 不够深入, 和作者表达的思想无关。

【考点设计点评】本题是针对原文第二段内容而设计的。该段主要通过介绍研究指出做梦现象背后的生理原

因, 本题专门就研究结论考查目的原因题。C 项正是对第二段首句中的 this view 的正确理解。

33. The negative feelings generated during the day tend to _____. (白天生成的负面的情感会_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] aggravate in our unconscious mind	在潜意识中加重	无中生有	三段 2 句
[B] develop into happy dreams	转化成好梦	曲解原文	三段 2、3 句
[C] persist till the time we fall asleep	会持续到我们睡着为止	曲解原文	三段 3、3 句
[D] show up in dreams early at night	在晚上梦的前一段出现	同义替换	三段 2 句

【答案及考生答对率】D, 答对率为 51.5%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干中的 *The negative feelings generated during the day* 已经告诉我们这是一个事实细节题, 而且已经将答案的出处锁定在文章的第三段第二句。这是一个结构复杂的长难句。要通过分析句子和结合上下文来加以理解。原话是: 大部分人在前半夜做噩梦, 而快醒时转成好梦了。这说明他们白天工作时经历了负面的感受。故答案为 D。A 项文中未提及, 无法得出。B 项曲解了文意, 第三段第二、三句说的是负面情感在人们入睡时形成了噩梦, 经过大脑“加工”才到快醒时变成了好梦, 同理也排除了 C 项。

【考点设计点评】本题是针对文章第三段所讲内容而设计的。题干加 D 项其实是第三段第二句话的同义改写。

34. Cartwright seems to suggest that _____. (Cartwright 似乎在建议_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] waking up in time is essential to the ridding of bad dreams	及时醒来在化解噩梦中很关键	曲解原文	未提及
[B] visualizing bad dreams helps bring them under control	想像噩梦能有助于控制它们	反向干扰	四段 3、4 句
[C] dreams should be left to their natural progression	让梦顺其自然	反向干扰	四、五段 1 句
[D] dreaming may not entirely belong to the unconscious	做梦可能并不完全属于无意识行为	同义替换	四段 1、2 句

【答案及考生答对率】D, 答对率为 43.4%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干中的 *Cartwright seems to suggest* 已经告诉我们这是一个事实细节题, 而且已经将答案的出处锁定在文章的第四段第一、二句。原话是: 这一过程并非一定要在无意识状态中才会发生。Cartwright 认为一个人可以通过练习来控制反复出现的噩梦。故答案为 D。A 项无中生有, 原文无法得出。B 项与第四段第三句所说不符, 该句说的是想像噩梦结束, 而不是 B 项之意。C 项与第四段主旨相矛盾, 该段主旨是告诉大家梦境是可以控制的, 以及如何控制。

【考点设计点评】本题是针对第四段内容所设计的, 考查考生对段落细节的把握以及能够判断出 D 项是第四段第一句的同义替换。另外, 在干扰项的设计上, 命题者均用了原文里的表达: A 项中的 waking up、B 项中的 visualizing、C 项中的 be left to, 考生一定要检查它们是否与题目相关。

35. What advice might Cartwright give to those who sometimes have bad dreams?
(Cartwright 对那些有时做噩梦的人建议是什么?)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] Lead your life as usual.	跟往常一样生活。	同义替换	五段 3-5 句
[B] Seek professional help.	寻求专业帮助。	张冠李戴	五段 3 句
[C] Exercise conscious control.	练习有意识地控制。	张冠李戴	四段 2 句
[D] Avoid anxiety in the daytime.	尽量避免白天焦虑。	无中生有	未提及

【答案及考生答对率】A, 答对率为 32.8%

【考核题型】事实细节题

【解析】题干中的 *who sometimes have bad dreams* 已经告诉我们这是一个事实细节题,而且已经将答案的出处锁定在文章的最后一段最后的三句。*Cartwright* 对那些经常做噩梦的人建议是:应该去找专家看看。对其余的人(*For the rest of us*=有时做噩梦的人)建议是:继续睡眠或做梦。故答案为 A。这就是出题时常用的“同义词替换法”。B 项是针对经常做噩梦的人所提出的建议。C 项同样是针对反复做噩梦的人提出的建议——第四段第二句。D 项文中未提及,无中生有。

【考点设计点评】本题是针对文章第五段内容而设计的,同理,均是考查考生对段落细节的把握。由以上五题的设计可知,本篇文章题目是“按顺序”而设置的,从对第一段的考查到对最后一段的考查,考生一一对应答题即可。

正式英语的消亡

(2005 年 Text 4)

[难度值为 0.424, 较难]

文章大意

本文是篇书评,文章通过介绍一本著作,讨论了语言的演变,尤其是规范语言的衰退。第一段,首先点明了美国人对语言文字的态度已经改变——对技巧和文采已经不再期望了。语言学家约翰·麦克沃特认为正式英语的退化应由 20 世纪 60 年代反文化运动的胜利来负责,第二段,麦克沃特举例说明语言文字的变化,乃至个别词语的消失是很自然的事情。第三段,进一步说明人们语言观念的新变化。第四段,作为一个语言学家,麦克沃特先生承认各种人类语言(包括那些非标准语言,如黑人英语)都具有很强的表现力,都能表达复杂的思想,说话方式规范与否,并不能影响我们正确思考。第五段,作者还表现出对俄罗斯人努力保持其语言的优美性的赞赏,同时借麦克沃特先生的观点,作者对英语语言美感的丧失表示了遗憾。

答案出处/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

Americans no longer expect public figures, whether in speech or in writing, to command the English language with skill and **gift**¹. Nor do they **aspire**² to such command themselves. (难句) ① In his latest book, *Doing Our Own Thing: The Degradation*^① of Language and Music and Why We Should Like, Care, John McWhorter, a **linguist**^② and **controversialist**^③ of mixed **liberal**^④ and conservative views, sees the **triumph**^⑤ of 1960s **counter-culture**^⑥ as responsible for the decline of formal English.

Blaming the **permissive**^⑦ 1960s is nothing new, but this is not yet another criticism against the decline in education. Mr. McWhorter's academic **speciality**^⑧ is language history and change, and he sees the **gradual**^⑨ disappearance of “whom”, for example, to be natural and no more regrettable than the loss of the case-endings of Old English.

But the **cult**^⑩ of the **authentic**^⑪ and the personal, “doing our own thing”, has **spelt the death**^⑫ of formal speech, writing, poetry and music. While even the modestly educated sought an elevated tone when they put pen to paper

美国人不再期望公众人物在演讲或写作之时可以娴熟地运用技巧和文采来驾驭英语,而公众人物本身也没有这种渴望。① 语言学家 John McWhorter 是一名好争论者,他的观点混杂着自由的与保守的看法。在他的新作《做我们自己的事:语言和音乐的退化,以及为什么我们应该喜欢或在意?》一书中,这位学者认为 20 世纪 60 年代反文化运动的胜利要对正式英语的退化负责。

怪罪放纵的 20 世纪 60 年代并不新鲜,但这并不是另一份针砭教育滑坡的长篇大论。(1) McWhorter 先生的学术专长在于语言史和语言变化。举例来说,他认为“whom”一词的逐渐消失是很自然的,并不比古英语中词格尾缀的消失更让人惋惜。

(2) 然而,崇拜事物真实性和个性的“做我们自己的事”,已经给正式的演讲、写作、诗歌和音乐画上了句号。虽然 20 世纪 60 年代以前,甚至仅仅受过一般教育的人在下笔时都要寻求一种更高雅的腔调。但在那之后,即使是最受关

before the 1960s, even the most well regarded writing since then has sought to capture spoken English on the page. Equally, in poetry, the highly personal, performative **genre**^[7] is the only form that could claim real **liveliness**^[8]. In both oral and written English, **talking** is triumphing over speaking, **spontaneity**^[9] over **craft**^[8].

Illustrated with **an** entertaining **array of**^[2] examples from both high and low culture, the trend that Mr. McWhorter documents is unmistakable. But it is less clear, to take the question of his subtitle, why we should, like, care. (难句) ② As a linguist, he acknowledges that all varieties of human language, including non-standard ones like Black English, can be powerfully expressive—there exists no language or **dialect**^[9] in the world that cannot convey complex ideas. He is not arguing, as many do, that we can no longer **think straight**^[3] because we do not talk proper.

(难句) ③ Russians have a deep love for their own language and carry large **chunks**^[10] of memorized poetry in their heads, while Italian politicians tend to **elaborate**^[10] speech that would seem old-fashioned to most English-speakers. Mr. McWhorter acknowledges that formal language is not strictly necessary, and proposes no radical education reforms—he is really **grieving**^[11] over the loss of something beautiful more than useful. We now take our English “on paper plates instead of china”. A shame, perhaps, but probably an inevitable one.

注的文章也开始把口头语用于写作。同样,在诗歌领域,唯一能够具有真正活力的就是那种高度个人化和富有表现力的文学类型。(2) 无论作为口语还是书面语言的英语,侃侃而谈胜过了雅致的言辞,而自我发挥也压过了精心构思。

McWhorter 先生从上层和下层文化中列举了一系列有趣的例子,他所记录的这种趋势准确无误。但尚不明确的是他书名的副标题所提的问题:为什么我们应该喜欢或在意? ② 作为一位语言学家,他承认多种多样的人类语言,包括那些非标准的语言,比如黑人英语,都具有极强的表达力——世上没有表达不了复杂思想的语言或方言。不像其他大多数人,(3) McWhorter 先生并不认为我们说话方式不规范就会使我们不能够正确地思考。

(4) ③ 俄罗斯人深爱着他们自己的语言,并在他们的脑海中存储了大量的诗歌;而意大利的政客们却更倾向于精心准备的演讲,这在大多数讲英语的人们眼里已经过时。McWhorter 先生认为正式英语并非不可或缺,他也并没有提出激进的教育改革——(5) 他其实只是为那些美好事物而不是实用品的消逝而哀叹。也许我们现在是用“纸盘子而非瓷盘子”盛着我们的英语大餐。这也许令人惭愧,但很可能已无法挽回。

重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组 ▼表示该词汇在选项中)

1. **gift** [gift] *n.* 礼品,赠品;天赋,才能
2. **aspire** [ə'spaɪə] *vi.* (to, after) 热望,立志
3. **liberal** ['libərəl] *adj.* 不严格的,自由的;慷慨的,大方的;开明的
4. **triumph** ['traɪəmf] *n.* 胜利,非凡的成功,杰出的成就;(胜利或成功的)喜悦,狂喜 *v.* (over) 战胜
5. **specialty / speciality** ['speʃəlti] / ['speʃi'ælti] *n.* 特制品,特产;专业,专长
6. **gradual** ['grædʒuəl] *adj.* 逐渐的,逐步的
7. **authentic** [ɔ:'θentik] *adj.* 真实的,可信的
8. **craft** [krɑ:ft] *n.* 工艺,手艺;飞机,飞船
9. **dialect** ['daɪəlekt] *n.* 方言
10. **elaborate** ['i:ləbəreɪt] *adj.* 精心计划(或制作)的,详尽的
[i'ləbəreit] *v.* 精心制作;(on, upon) 详述(计划、说明)
11. **grieve** [grɪv] *v.* (使)悲伤,(使)伤心
12. **contempt** [kən'tempt] *n.* 轻视,轻蔑 ▼
13. **permanent** ['pɜ:mənənt] *adj.* 永久的,持久的 ▼
14. **artistic** [ɑ:'tɪstɪk] *adj.* 艺术(家)的,美术(家)的;有艺术技巧的 ▼

- ① **degradation** [ˌdegrə'deɪʃn] *n.* 下降,降低;堕落;退化
★(大纲派生词)
- ② **linguist** ['lɪŋgwɪst] *n.* 语言学家
- ③ **controversialist** [ˌkɒntroversiəlɪst] *n.* 争论者,好争论者
★(大纲派生词)
- ④ **counter-culture** [ˌkaʊntə'kʌltʃə] *n.* 六十至七十年代在西方出现的嬉皮文化,反传统文化
- ⑤ **permissive** [pə'mɪsɪv] *adj.* 放纵的,姑息的 ★(大纲派生词)
- ⑥ **cult** [kʌlt] *n.* 狂热,崇拜,时尚
- ⑦ **genre** ['ʒɑnrə] *n.* (文学、艺术、电影或音乐的)体裁;类型
- ⑧ **liveliness** ['laɪvlɪnɪs] *n.* 充满活力;愉快,热烈
- ⑨ **spontaneity** [ˌspɒntə'nɪti] *n.* 自发性,自然发生
- ⑩ **chunk** [tʃʌŋk] *n.* 大块,大部分
- ⑪ **informality** [ˌɪnfɔ'mælɪti] *n.* 非正式;不拘礼节 ★(大纲派生词)
- ① **spell the death** 招致灭亡
- ② **an array of** 一系列的,一连串的
- ③ **think straight** 正确地思考

文章难句精析

① [文章难句] In his latest book, *Doing Our Own Thing: The Degradation of Language and Music and Why We Should Like, Care*, **John McWhorter**, a linguist and controversialist of mixed liberal and conservative views,

sees the triumph of 1960s counter-culture as responsible for the decline of formal English.

【结构剖析】

- ① John McWhorter sees the triumph as responsible for the decline
(主语) (谓语) (宾语) (宾补) → 主干
- ② In his latest book → 地点状语
- ③ a linguist and controversialist of mixed liberal and conservative views → 主语的同位语
- ④ of formal English → 后置定语
- ⑤ of 1960s counter-culture → 后置定语
- ⑥ Doing Our Own Thing: The Degradation of Language and Music and Why We Should Like, Care → 同位语

【结构解析】此句的主干是: In his latest book, John McWhorter sees ... as ... for ...。其中, book 的同位语是书名 *Doing Our Own Thing: The Degradation of Language and Music and Why We Should Like, Care*。主语 John McWhorter 后又接了插入的同位语 a linguist and controversialist of mixed liberal and conservative views, 说明主语的身份。

【参考译文】语言学家 John McWhorter 是一名好争论者, 他的观点混杂着自由的与保守的看法。在他的新作《做我们自己的事: 语言和音乐的退化, 以及为什么我们应该喜欢或在意?》一书中, 这位学者认为 20 世纪 60 年代反文化运动的胜利要对正式英语的退化负责。

【翻译要点】此句太长, 翻译时, 最好按汉语习惯分成短句。

2 【文章难句】As a linguist, he acknowledges that all varieties of human language, including non-standard ones like Black English, can be powerfully expressive—there exists no language or dialect in the world that cannot convey complex ideas.

【结构剖析】

- ① he acknowledges
(主语) (谓语) → 主干
- ② As a linguist → 状语
- ③ that all varieties of human language can be powerfully expressive
(引导词) (主语) (谓语) (表语) → 宾语从句
- ④ including non standard ones like Black English → 插入语
- ⑤ there exists no language or dialect in the world
(there+谓语) (主语) (地点状语) → 宾语从句
- ⑥ that cannot convey complex ideas
(关系代词) (谓语) (宾语) → 定语从句

【结构解析】主干是 he acknowledges ...。As a linguist 作状语。that 引导的是宾语从句, 从句主语是 all varieties of human language, can be powerfully expressive 是系表结构。including 插入语。破折号后面的内容是宾语从句的同位语。其中 that 引导定语从句修饰 no language or dialect。

【参考译文】作为一位语言学家, 他承认多种多样的人类语言, 包括那些非标准的语言, 比如黑人英语, 都具有极强的表达力——世上没有表达不了复杂思想的语言或方言。

【翻译要点】句子中的 there exists... 是 there be 的结构, 表示存在的类似形式。谓语动词按照就近一致的原则来选择, 类似的还有 there remain(s) ..., there happen(s) ... 等。

3 【文章难句】Russians have a deep love for their own language and carry large chunks of memorized poetry in their heads, while Italian politicians tend to elaborate speech that would seem old-fashioned to most English-speakers.

【结构剖析】

- ① Russians have a deep love
(主语) (谓语) (宾语)
- and carry large chunks of memorized poetry in their heads
(连词) (谓语) (定语) (宾语) (状语)
- 第一个并列句
- ② for their own language → 后置定语
- ③ while Italian politicians tend to elaborate speech
(连词) (主语) (谓语) (宾语) → 第二个并列句

【结构解析】本句是由两个并列句构成。第一个分句的主语是 Russians, 后面并列两个谓语 have 和 carry。while 引导的第二个分句中, 主干是 Italian politicians ... speech, 后面 that would ... most English-speakers 是定语从句, 修饰 speech。

④

that	would seem	old-fashioned to most English-speakers
(关系代词)	(谓语)	(表语结构)

 → 定语从句

【参考译文】俄罗斯人深爱着他们自己的语言,并在他们的脑海中存储了大量的诗歌;而意大利的政客们却更倾向于精心准备的演讲,这在大多数讲英语的人们眼里已经过时。

【翻译要点】chunks of 译为“大量的……”。

答案详解

36. According to McWhorter, the decline of formal English _____. (根据 McWhorter, 正式英语的退化_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] is inevitable in radical education reforms	是在激烈的教育改革中不可避免的事	颠倒是非	五段 2 句
[B] is but all too natural in language development	是在语言发展中再自然不过的事了	正确归纳	二 段 2, 3 句
[C] has caused the controversy over the counter-culture	已经造成了反文化运动中的对立	因果倒置	一段 3 句
[D] brought about changes in public attitudes in the 1960s	引起了 20 世纪 60 年代公众态度的变化	因果倒置	一段 3 句

【答案及考生答对率】B, 答对率为 31.9%

【考核题型】细节题加主旨题

【解析】这篇文章是今年最难的一篇。这道题也很难。乍一看,这是一道细节题,但全文有四处提到了 McWhorter 对语言变化的观点:第一段 *In his latest book, The Degradation of language and Music... John McWhorter... sees...*;第二段 *he sees...*;第四段 *As a linguist, he acknowledges...*;最后一段 *Mr. McWhorter acknowledges tha...*。由此看来,其实这是一道主旨大意题,必须综合全文,掌握文章大意才能答对。纵观全文,这篇文章是讲正式英语的退化的问题。McWhorter 对语言变化的总体观点是:他是为正式英语的退化而哀叹,但这很可能已无法挽回。B 项中的 *but* 还有 *not* 的意思,双重否定也就是肯定。所以,答案只能是 B。此题 C 和 D 容易排除。A 项干扰较大,但细心的考生会在最后一段找到 *Mr. McWhorter acknowledges that formal language is not strictly necessary, and proposes no radical education reforms*,从而将 A 项排除。

【考点设计点评】本题是针对整篇文章的细节信息而设计的,另外,B 项的 *but all* 也是一考点,但另外还有 *not* 的意思,这一点考生一定要留意。

37. The word “talking” (Line 9, Paragraph 3) denotes _____. (单词“talking”(第 3 段第 9 行)的意思是_____。)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] modesty	谦虚	反向干扰	三段 2 句
[B] personality	个性	曲解原文	三段 1、3 句
[C] liveliness	生动	曲解原文	三段 3 句
[D] informality ^{III}	非正式	同义替换	三段 1-3 句

【答案及考生答对率】D, 答对率为 44.1%

【考核题型】词义题

【解析】题干要求考生根据上下文猜测 *talking* 一词的意思。*talking* 一词出现在第三段最后一句。这一段的第一句是此段的主题句:然而,崇拜事物真实性和个性的“做我们自己的事”,已经给正式的演讲、写作、诗歌和音乐画上了句号。接下来作者举例说:60 年代以前,人们在下笔时都要寻求一种更高雅的腔调。但在那之后,即使是最受关注的文章也开始把口头语用于写作。根据上下文,作者在用对比的手法表达正式语言已被非正式语言所代替。很显然正确答案为 D。

【考点设计点评】本题目的设计 requirements 要求考生根据上下文猜测 *talking* 一词的意思。考生一定要理解第三段最后一句和主旨句(段首句)之间的论证关系。另外,题干中的 *denotes* 一词也算是命题人设计的一个考点,该词以前没有在题目里出现过,有的考生可能会不明白题目在问什么。

38. To which of the following statements would McWhorter most likely agree?
(McWhorter 最可能会赞同下面哪种说法?)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] Logical thinking is not necessarily related to the way we talk.	逻辑思维和我们谈话方式没有必然的联系。	同义替换	四段末句
[B] Black English can be more expressive than standard English.	黑人英语比标准英语更有表达力。	无中生有	未提及
[C] Non-standard varieties of human language are just as entertaining.	非标准的语言种类同样有趣。	无中生有	未提及
[D] Of all the varieties, standard English can best convey complex ideas.	在所有类别的语言中,标准语最能表达复杂的思维。	夸大其词	四段3句

【答案及考生答对率】A, 答对率为 37.8%

【考核题型】推理判断题

【解析】依据文章第四段最后一句话:不像其他大多数人,McWhorter 先生并不认为我们说话方式不规范就会使我们不能够正确地思考,可知答案为 A。其他选项容易排除。文章第四段第三句只提到“多种多样的语言,包括非标准语言,比如黑人英语,都具有极强的表达能力”这一观点。文中并未将黑人英语与标准英语作比较,故 B 项无法得出。C 项无中生有。D 项说法过于绝对。

【考点设计点评】本题是针对第四段中 McWhorter 的观点而设计的,A 项是第四段最后一句话的同义改写,考生应该能看到这一点。第四段最后一句话用了 3 个否定词,还用了一个插入语,使句子结构很复杂,意思也不太好懂,而正确项 A 又是从正面表达的,这实际上就是考查考生理解“正话反说”的能力。

39. The description of Russians' love of memorizing poetry shows the author's _____.
(描述俄罗斯人喜欢记忆诗歌说明作者 _____.)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] interest in their language	对他们的语言感兴趣	无中生有	未提及
[B] appreciation of their efforts	赞赏他们的努力	正确归纳	五段1句
[C] admiration for their memory	羡慕他们的记忆	无中生有	未提及
[D] contempt ¹² for their old-fashionedness	轻视他们的守旧	张冠李戴	五段1句

【答案及考生答对率】B, 答对率为 43.8%

【考核题型】作者意图题

【解析】题干中的 Russians 一词已经将答案的出处锁定在文章的最后一段。根据上下文可以看出作者对美好事物的消逝表现出了一种哀叹之情。作者用对比的手法,以讥讽意大利的政客们因倾向于精心准备演讲而被视为过时,来反衬俄罗斯人对待自己的语言和诗歌的态度,赞美之情显而易见,故 B 为正确答案。而 A、C 都不符合作者的意图,在文中亦未提及。第五段说意大利的政客们的做法在大多数讲英语的人们眼里已经过时——轻视他们的守旧。D 项可以排除。因为,该题提问的是俄罗斯人,而不是意大利人。

【考点设计点评】本题目的设计是在考查作者的意图,但考生仍需联系文章主旨来把握。同样考查了考生综合理解的能力。

40. According to the last paragraph, “paper plates” is to “china” as _____.
(根据最后一段,“纸盘子”相对“瓷盘子”是 _____.)

选 项	译 文	选项分析	判断依据
[A] “temporary” is to “permanent ¹³ ”	临时与永恒	望文生义	五段2,3句
[B] “radical” is to “conservative”	激进与保守	曲解原文	五段2,3句
[C] “functional” is to “artistic ¹⁴ ”	实用与艺术	正确归纳	五段2,3句
[D] “humble” is to “noble”	卑微与高尚	望文生义	五段2,3句

【答案及考生答对率】C, 答对率为 54.3%

【考核题型】判断推理题

【解析】考研题的另一个特点是:出题人往往不直接提问,而是间接提问。题干中的“*paper plates*” is to “*china*” 已经将答案的出处锁定在文章的最后一段。但只有弄清纸盘子和瓷盘子之间的关系,才能做出正确判断。根据上下文,纸盘子此处比喻非正式英语;而瓷盘子此处比喻正式英语。上一句还提到:他其实只是为那些美好事物而不是实用品的消逝而哀叹。故选项 C 是最佳答案。A、D 两项均是纸盘子和瓷盘子的表面意思,与原文表达的思想不符。B 项曲解原文。

【考点设计点评】本题目的设计考查考生对句子在上下文中的理解的能力,同时也是对作者所用到的比喻修辞手法的考查。另外,考生切忌不看文章就妄下结论,因为说它们是“卑微与高尚”并不是没有道理,只不过不符合原文。

药品管理

(2005 年 Part B)

[难度值为 0.415, 较难]

文章大意

这是一篇“选择搭配题(七选五)”。本文为议论文,描写了有关加拿大医疗开支中药品支出的问题。加拿大的省府官员们对高涨的健康预算怨声载道,他们希望政府能花点时间做些实事,来降低健康福利支出。本文主要就如何解决这一问题展开了讨论。

答案出处/重难点词汇/超纲词汇/难句标注、全文精译及英汉对照

(难句) ① Canada's premiers (the leaders of provincial governments), if they have any breath left after **complaining about** ① Ottawa at their late July annual meeting, might spare a moment to do something, together, to reduce health-care costs.

They're all **groaning**¹ about **soaring**² health budgets, the fastest-growing component of which are **pharmaceutical**^① costs.

1. [E] According to the Canadian Institute for Health Information, prescription drug costs have risen since 1997 at twice the rate of overall health-care spending. Part of the increase comes from drugs being used to replace other kinds of treatments. Part of it arises from new drugs costing more than older kinds. Part of it is higher prices.

What to do? Both the Romanow commission and the Kirby committee on health care—to say nothing of reports from other experts—recommended the creation of a national drug agency. Instead of each province having its own list of approved drugs, **bureaucracy**³, procedures and limited bargaining power, all would pool resources, work with Ottawa, and create a national institution.

2. [C] What does “national” mean? Roy Romanow and Senator Michael Kirby recommended a federal-provincial body much like the recently created National Health Council.

But “national” doesn't have to mean that. “National”

① 加拿大的官员们(省政府的领导者)在 7 月下旬年会上对渥太华怨声载道。若有喘息的时间,他们应该花一点时间来做一些实事,尽量减少健康福利的支出。

他们对高涨的健康预算怨声载道,预算中增长最快的部分是药品的支出。

1 [E] 加拿大健康信息研究所指出,自从 1997 年以来,处方药价格的增长速度是全国健康福利支出增长速度的 2 倍。这种增长一部分是因为药品代替了某些治疗手段,另一部分是因为新的药品的价格总是比旧的药品价格高。

究竟该怎么办? 对其他专家报告不置可否的罗曼诺医疗委员会和科比医疗委员会双双建议成立一个全国性的医药机构。与其说让各个省开列审批药物、单位、厂商名录以及划定药价;还不如整合资源,与渥太华(此处指政府)合作来创立一个全国性的医药代理机构。

2 [C] “全国性”指什么? 罗曼诺先生和科比议员的建议是,像近来创立的国家健康咨询中心那样,是一个各联邦省合办的实体。

但“全国性”并不意味着非得在全国范围内,也可以指省与省之间联手创立一个实体。

could mean interprovincial—provinces combining efforts to create one body.

Either way, one benefit of a “national” organization would be to **negotiate**⁴ better prices, if possible, with drug manufacturers. Instead of having one province—or a series of hospitals within a province—negotiate a price for a given drug on the provincial list, the national agency would negotiate **on behalf of**² all provinces.

(难句) ② Rather than, say, Quebec, negotiating on behalf of seven million people, the national agency would negotiate on behalf of 31 million people. Basic economics suggests the greater the potential consumers, the higher the likelihood of a better price.

3. [G] Of course, the pharmaceutical companies will **scream**⁵. They like divided buyers; they can lobby better that way. They can use the threat of removing jobs from one province to another. They can hope that, if one province includes a drug on its list, the pressure will cause others to include it on theirs. They wouldn't like a national agency, but self-interest would lead them to deal with it.

A small step has been taken in the direction of a national agency with the creation of the Canadian Co-ordinating Office for Health Technology Assessment, funded by Ottawa and the provinces. (难句) ③ Under it, a Common Drug Review recommends to provincial lists which new drugs should be included. Predictably, and regrettably, Quebec refused to join.

A few premiers are **suspicious**⁶ of any federal-provincial deal-making. They (particularly Quebec and Alberta) just want Ottawa to **fork over**³ additional billions with few, if any, **strings**⁷ attached. That's one reason why the idea of a national list hasn't gone anywhere, while drug costs keep rising fast.

4. [F] So, if the provinces want to run the health-care show, they should prove they can run it, starting with an interprovincial health list that would end duplication, save **administrative**² costs, prevent one province from being **played off against**⁴ another, and bargain for better drug prices.

Premiers love to quote Mr. Romanow's report selectively, especially the parts about more federal money. Perhaps they should read what he had to say about drugs: “A national drug agency would provide governments more influence on pharmaceutical companies in order to **constrain**⁸ the ever-increasing cost of drugs.”

5. [B] Or they could read Mr. Kirby's report: “the substantial buying power of such an agency would strengthen the public **prescription**⁹ -drug insurance plans to negotiate the lowest possible purchase prices from drug companies.”

无论怎样,一个“全国性的”医药机构的好处是:如果可能的话,可以与厂商协商划定药价。与其说让各省(或某一省的多家医院)去为该省药物名录上某一药品的价格进行讨价还价;还不如让一个全国性的医药机构代表所有省份去与厂商协商划定药价。

② 比如说,魁北克省如果独自跟药厂谈判的话,只能代表该省 700 万人,而全国性代理机构跟药厂谈判的话,代表的则是全国的 3100 万人。而且基本经济学原理也表明,潜在的顾客群如果越大,讨得低价的可能性就越高。

3 [G] 当然药厂不会同意,他们喜欢散客买家,那样他们可以暗中运作,他们甚至可能会威胁着要把一个省的工作机会转移到另一个省,他们可能会认为如果一个省把一种药添加在一个药品名录单上,就会迫使其他的省把这种药也会添加在药品名录单上,他们不会喜欢全国性代理机构。但是,由于利益的驱使,他们又不得不这样做。

由首都渥太华和各省资助成立的加拿大健康技术合作办公室,就是朝创立一个全国性的医药机构这一方向迈进所踏出的一小步。③ 在其指导下,常见药品评审办公室可向各省建议哪种新出药品应列入各省的药品名录。可以预见的,也是令人遗憾的是,魁北克省拒绝参加。

有很多省的政府官员对于这种全国性代理机构持怀疑态度,这些官员(尤其是魁北克省和阿伯塔省)只希望渥太华付钱,如有可能,还会附带条件。这就是为什么全国性药品名录还未出台的原因,也是药品价格居高不下的原因。

4 [F] 所以,如果某些省要想完成健康福利的任务,他们就必须有完成这个任务的能力。使用省际之间通用的药品名录,可以根除重复;节约管理费用;防止一个省和另一个省之间的争斗;而且还可以争取到更合理的药价。

很多省的政府官员乐于断章取义地引用罗曼诺先生的报告,尤其是有关联邦资金的部分。也许,他们最应该看的是有关药品的部分:“一个全国性的医药机构可以使政府更好地向药品生产厂家施压,从而来达到抑制不断走高的药价。”

5 [B] 或者,他们可以读一读科比先生的报告:“这样一个机构的内在购买力,将进一步加强实施公共处方药保险计划,将保证从药厂以可能的最低价格购买药品。”

So when the premiers gather in Niagara Falls to **assemble**¹⁰ their usual complaint list, they should also get cracking about something in their **jurisdiction**³ that would help their budgets and patients.

所以,下一次,当省政府官员们在尼亚加拉瀑布城再次开会时,他们不仅要继续争论药品价格;而且还会在有助于预算和病人的管辖权限上吵得声嘶力竭。

■ 干扰项译文

[A] Quebec's resistance to a national agency is provincialist ideology. One of the first advocates for a national list was a researcher at Laval University. Quebec's Drug Insurance Fund has seen its costs skyrocket with annual increases from 14.3 per cent to 26.8 per cent! (魁北克省拒绝加入全国性代理机构是出于地方保护主义思维。Laval 大学一位研究人员是首先提出创立一个全国性药品名录的倡导者之一。魁北克省药品保险基金发现药品价格一年的暴涨幅度从 14.3% 达到了 26.8%。)

[D] The problem is simple and **stark**⁴: health-care costs have been, are, and will continue to increase faster than government revenues. (问题简单而又显而易见,那就是,健康福利的支出过去、现在和将来还会比政府税收增加得快。)

■ 重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组)

1. **groan** [grəʊn] *n.* 呻吟 *v.* 呻吟
2. **soar** [sɔ:] *vi.* 高飞,翱翔;耸立;飞涨;猛增,剧增 *n.* 高飞范围;高涨程度;高飞,飞升
3. **bureaucracy** [bjʊə' rɒkrəsi] *n.* 官僚,官僚作风,官僚机构
4. **negotiate** [ni' gəʊfiət] *v.* 谈判,交涉,商议
5. **scream** [skri:m] *v.* 尖声叫,嚎叫 *n.* 尖声叫,嚎叫
6. **suspicious** [sə' spɪʃəs] *adj.* 可疑的,有疑心的
7. **string** [striŋ] *n.* 细绳,线,带;(-)串,一连串,一系列 *v.* (strung, strung 或 strunged) 串起;缚,扎,挂
8. **constrain** [kən' streɪn] *vt.* 力劝,强迫(某人)做某事;概述,概括
9. **prescription** [prɪs' kɪpʃn] *n.* 药方,处方
10. **assemble** [ə' sembl] *v.* 集合,召集;装配,组装

- ① **pharmaceutical** [ˌfɑ:mə' sju:tɪkl] *adj.* 制药的;药的
- ② **administrative** [əd'mɪnɪstrətɪv] *adj.* 管理的,行政的 ★(大纲派生词)
- ③ **jurisdiction** [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] *n.* 司法,司法权,审判权,裁判权;管辖权
- ④ **stark** [sta:k] *adj.* (指区别)明显的,鲜明的;僵硬的,严格的;刻板的;荒凉的

- ① **complain about** 抱怨
- ② **on behalf of** 代表
- ③ **fork over** 付钱
- ④ **play... off against...** 挑拨离间

■ 文章难句精析

1 【文章难句】 Canada's premiers (the leaders of provincial governments), if they have any breath left after complaining about Ottawa at their late July annual meeting, **might spare a moment to do something**, together, to reduce health-care costs.

【结构剖析】

- ① Canada's premiers might spare a moment to do something → 主干
(主语) (谓语) (宾语) (宾补)
- ② (the leaders of provincial governments) → 同位语
- ③ if they have any breath left → 条件状语从句
(引导词) (主语) (谓语) (宾语) (宾补)
- ④ after complaining about Ottawa at their late July annual meeting
→ 时间状语
- ⑤ together, to reduce health-care costs → 目的状语

【结构解析】 本句的句子主干是 *Canada's premiers might spare a moment to do something*。括号中的内容是句子主语的同位语,起解释说明的作用。句末的 *together, to reduce health-care costs* 是不定式结构作目的状语,修饰主句。*if* 引导的是条件状语从句,在该从句中, *after complaining about Ottawa...meeting* 是时间状语,修饰 *if* 从句。

【参考译文】 加拿大的官员们(省政府的领导者)在 7 月下旬年会上对渥太华怨声载道。若有喘息的时间,他们应该花一点时间来做一些实事,尽量减少健康福利的支出。

【翻译要点】 括号里的内容是对主语的解释说明,可以单独翻译出来。

2 【文章难句】 Rather than, say, Quebec, negotiating on behalf of seven million people, the national agency would negotiate on behalf of 31 million people.

【结构剖析】

- ① the national agency would negotiate on behalf of 31 million people → 主干
(主语) (谓语) (介词短语) (宾语)
- ② Rather than → 比较状语
- ③ say → 插入语
- ④ negotiating on behalf of seven million people → 状语

【结构解析】本句的主干结构是 *the national agency would negotiate on behalf of 31 million people*。Rather than 引导的是比较状语, say 是插入语。negotiating on behalf of seven million people 是现在分词做状语。

【参考译文】比如说,魁北克省如果独自跟药厂谈判的话,只能代表该省 700 万人,而全国性代理机构跟药厂谈判的话,代表的则是全国的 3100 万人。

【翻译要点】negotiating 和 negotiate 其后均省略了上文提到的 with drug manufactures, 译时应指出这一点。

3 【文章难句】Under it, a Common Drug Review recommends to provincial lists which new drugs should be included.

【结构剖析】

- ① a Common Drug Review recommends to provincial lists → 主干
(主语) (谓语) (宾语)
- ② Under it → 状语
- ③ which new drugs should be included → 宾语从句
(特殊疑问词) (主语) (谓语)

【结构解析】本句的主干结构是 *a Common Drug Review recommends to provincial lists*。Under it 位于句首,作状语;which new drugs should be included 是省略了 that 的宾语从句,作 recommends to 的直接宾语,provincial lists 为 recommends 的间接宾语。

【参考译文】在其指导下,常见药品评审办公室可向各省建议哪种新出药品应列入各省的药品名录。

【翻译要点】关于 recommend 接双宾语的情况,正常语序为 recommend sth. to sb., 本句中为 recommend to sb. sth.。弄清这一点,可以帮助我们理解整个句子。

答案详解

41. 【答案及考生答对率】E, 考生答对率为 38.7%

【解析】此空上一段提到:他们对高涨的健康预算怨声载道,药价太高是其中非常重要的一个方面。此空下一段提到:究竟该怎么办?根据衔接连贯原则,此空应与药价有关。又根据词汇复现原则,选项中应有“药价”意思的词汇。那么,可选的选项有:A、B、E。A 项自身就前后不连贯,是首先要排除的选项。B 项中的 Or 又不符合衔接连贯原则,故此题的答案只能是 E。复读检查,你会发现,E 项实际上是在举例说明第一段。

42. 【答案及考生答对率】C, 考生答对率为 86.7%

【解析】此空下一段提到:但全国性并不意味着非得在全国范围内。很明显,这是一个转折,表明 42 空所填的选项,要和这一句话形成转折关系,而且 42 空里面要出现“national”的定义,就是说很有可能要出现“national”这个词汇。那么只有 C 项符合要求。故答案是 C。这是较容易的一道题。

43. 【答案及考生答对率】G, 考生答对率为 11.9%

【解析】此空上一段举例说明全国性代理机构的好处。那么,接下来会谈什么呢?当然是说这种办法实施的可能性,可能与否首先与能否遇到阻力有关,也就是说这样做的话,是存在阻力的,药厂一开始会不会答应呢?所以,选项应该围绕着这个问题来选,正确答案选 G,很好的保持了文章的一致性,符合衔接连贯原则。G 项说:当然药厂不会同意,他们喜欢散客买家。他们不会喜欢全国性代理机构。但是,处于利益的驱使,他们又不得不这样做。

44. 【答案及考生答对率】F, 考生答对率为 29.1%

【解析】在做七选五题的时候,一定要遵循就近原则,也就是说跟这个空匹配的选项,一般来说一定要和它最接近的文字形成衔接和连贯的关系。此空上两段提到:魁北克拒绝加入全国性代理机构;而且有很多省的政府官员对于这种全国性代理机构持怀疑态度。可以发现推行全国性代理机构所遇到的阻力,一是来自于药厂,二是来自这些省本身。接下来当然会谈怎么处理这个阻力?F 项非常明确的说明了:所以如果某些省想完成健康福利的任务,他们就必须有完成这个任务的能力。故正确答案为 F。因为 A 项有 Quebec 一词,对答案的选择有干扰,但 A 项自身就前后不连贯,是首先要排除的选项。

45. 【答案及考生答对率】B, 考生答对率为 41.3%

【解析】此空上一段提到:很多省的政府官员乐于断章取义地引用罗曼诺先生的报告,尤其是有关联邦资金的部分。也许,他们最应该看的是有关药品的部分:“一个全国性的医药机构可以使政府更好地向药品生产厂家施压,从而抑制不断走高的药价。”根据衔接连贯原则,B 项的 Or,可以将两段连接形成衔接和连贯的关系。另外,B 项的 read Mr. Kirby's report 又符合词汇复现原则,故正确答案为 B。

【干扰项分析】

干扰项 A。A 项从前半句的魁北克省和地方保护主义等词来看,应放在 44 空处。从后半句全国性代理机构等词来看,应放在 42 空处。A 项自身就前后不连贯,是首先要排除的选项。

干扰项 D。D 项说:问题简单而又显而易见,那就是,健康福利的支出过去、现在和将来还会比政府税收增加得快。很明显此句是一个总结性句子,按理说应放在全文最后的地方。

欧洲的电视传媒

(2005 年 Part C)

[难度值为 0.517,较易]

文章大意

这是一篇关于欧洲电视媒体的说明文。第一段讲到,人们对大众媒体的作用感受相当复杂,而电视是引发并传递这些感受的手段之一,并指出在欧洲,像在其他地方一样,传媒集团越来越成功。第二段,指出只有大型的,应变能力强的电视传媒集团能够在激烈的市场竞争中生存。第三至五段,欧共体的融合性也会迫使电视传媒集团在节目制作和流通中,与他人更进一步地合作。在文章最后,作者提出了明确的口号:求同存异。也就是说,既能达到我们共同的目标,又能兼顾不同国家各自的特色。

题目出处/重难点词汇/超纲词汇标注、全文精译及英汉对照

It is not easy to talk about the role of the mass media in this **overwhelmingly**^① significant **phase**^① in European history. History and news become confused, and one's impressions tend to be a mixture of **skepticism**^② and **optimism**^③. (1) Television is one of the means by which these feelings are created and conveyed—and perhaps never before has it served so much to connect different peoples and nations as in the recent events in Europe. The Europe that is now forming cannot be anything other than^① its peoples, their cultures and national identities. With this in mind we can begin to analyze the European television scene. (2) In Europe, as elsewhere, multi-media groups have been increasingly successful groups which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses that work in relation to one another. One Italian example would be the Berlusconi group, while abroad Maxwell and Murdoch come to mind.

Clearly, only the biggest and most **flexible**^② television companies are going to be able to compete in such a rich and hotly-contested market. (3) This alone demonstrates that the television business is not an easy world to survive in, a fact

在这个势不可挡的,意义非凡的欧洲历史阶段里,要把大众媒体的作用讲明白,并不是一件容易的事。历史和新闻往往混为一谈。人们对事物的各种印象往往也是怀疑和乐观的混合体。(1) 电视是引发并传递这些感受的手段之一——在欧洲近来发生的事件中,不同的民族和国家被连到了一起,其作用之大,前所未有。现今的欧洲只能是不同的民族、文化和传统所形成的欧洲。牢记这一点,我们才能去分析欧洲的电视网络。(2)在欧洲,像在其他地方一样,传媒集团越来越成功;这些集团将相关的电视、广播、报纸、杂志和出版社组合在一起。意大利的 Berlusconi 传媒集团就是一个典范。到了国外,Maxwell 和 Murdoch 传媒集团也是人们所熟悉的。

显然,只有大型化的,应变能力强的电视传媒集团才能在这个精彩纷呈而又竞争激烈的市场中生存。(3) 这一点就足以表明,要在电视行业里生存下来并非易事。统计数字尤其说明了这一事实,在 80 个欧洲电视网

underlined by statistics that show that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989.

Moreover, the integration of the European community will **oblige**³ television companies to cooperate more closely in terms of both production and **distribution**⁴.

(4) Creating a “European identity” that respects the different cultures and traditions which go to make up the connecting fabric of the Old Continent is no easy task and demands a strategic choice—that of producing programs in Europe for Europe. This entails⁴ reducing our dependence on the North American market, whose programs relate to experiences and cultural traditions which are different from our own.

In order to achieve these objectives, we must concentrate more on co-productions, the exchange of news, documentary services and training. This also involves the agreements between European countries for the creation of a European bank for television production which, on the model of² the European Investments Bank, will handle the finances necessary for production costs. (5) In dealing with a challenge on such a scale, it is no exaggeration to say, “United we stand, divided we fall”—and if I had to choose a **slogan**⁵ it would be “Unity in our **diversity**⁵.” A unity of **objectives**⁶ that nonetheless respect the varied **peculiarities**⁶ of each country.

中,多达一半的公司在1989年亏损。

还有,欧共体的融合性也会迫使电视传媒集团在节目的制作和流通中,与他人更进一步地合作。

(4) 不同的文化和传统把欧洲大陆编织成一体,要创造出一种尊重这些不同文化和传统的“欧洲品牌”绝非易事,需要人们做出战略性选择。即,在欧洲要制作欧洲的节目。这样一来,就会减少对北美市场的依赖。他们的节目与他们的生活经历以及文化传统戚戚相关。而他们的生活经历以及文化传统与我们的又相去甚远。

为了达到这一目标,我们必须更加注重节目制作上的合作、信息上的交流、资源共享上的服务和培训。这也要求欧洲国家达成共识,并效仿能解决生产所需资金的欧洲投资银行的模式,来创立一个欧洲节目制作资源库。(5)在应对如此规模的挑战时,可以毫不夸张地说:“联合,我们就生存;分裂,我们就死亡。”若是让我选择一个口号,这就是:求同存异。也就是说,既能达到我们共同的目的,又能兼顾不同国家各自的特色。

重点词汇及词组注释 (1 表示大纲词汇 ① 表示超纲词汇 ① 表示重点词组)

1. **phase** [feɪz] *n.* 阶段,时期(c);相,相位(c)
2. **flexible** [ˈfleksəbl] *adj.* 柔韧的;易弯曲的;可变通的
3. **oblige** [əˈblaɪdʒ] *vt.* 强迫,迫使;施恩惠于,帮……的忙;使感激
4. **entail** [ɪnˈteɪl] *vt.* 使(某事物)必要,牵涉,需要,带来,引起;限定(地产)继承人 *n.* <律>(地产的)限定继承
5. **slogan** [ˈsləʊɡən] *n.* 标语,口号(c)
6. **objective** [əbˈdʒektɪv] *adj.* 客观的,如实的,无偏见的 *n.* 目的,宗旨

势不可挡地 ★(大纲派生词)

- ② **skepticism** [ˈskeptɪsɪzəm] *n.* 怀疑论,怀疑的态度 ★(大纲派生词)
- ③ **optimism** [ˈɒptɪmɪzəm] *n.* 乐观主义,乐观
- ④ **distribution** [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] *n.* 分发;销售,流通 ★(大纲派生词)
- ⑤ **diversity** [daɪˈvɜːsɪti] *n.* 差异,多样性
- ⑥ **peculiarity** [pɪkjuːlɪˈærəti] *n.* 特性,特质,特色 ★(大纲派生词)

① **overwhelmingly** [ˌəʊvəˈwelmlɪŋli] *adv.* 压倒性地,无法抵抗地,

- ① **cannot be anything other than** 正是;除……之外没有,只有
- ② **on the model of...** 效仿……

翻译详解

1. **Television is one of the means** by which these feelings are created and conveyed—and perhaps never before **has it served** so much to connect different peoples and nations as in the recent events in Europe.

【结构剖析】

- ①

Television	is	one of the means
(主语)	(谓语)	(表语)

 → 主干
- ②

and	perhaps never before	it	has served so much
(连词)	(状语)	(主语)	(谓语) (状语)

 → 主干
- ③

by which	these feelings are created and conveyed
(介词+关系代词)	(主语) (两个并列谓语)

 → 定语从句
- ④

to connect different peoples and nations as in the recent events in Europe
--

 → 状语

【结构解析】连词 *and* 连接了两个并列句: *Television is one of the means ...and never has it served...*。在第一个并列句中, *by which* 引导了一个定语从句,修饰 *the means*。在第二个并列句中, *to connect different peoples and nations...* 在句中作状语。

【考核知识点】被动语态的译法

【翻译要点】句中 *never* 放到 *and* 后靠前的位置,引起句子倒装,这句话的翻译一定要注意,要把整个的句子

看懂,进行词性、语序的转换。另外,在 never...so much...as 结构中,as 应与前面的 never...so much 一同译,译错要扣分的。还有一个得分点是一个被动语态的翻译。

【词汇难点】

词或表达方式	可接受译法	不可接受译法
means	方式,方法,工具,途径,媒介	意义
create	产生;导致,诱发	创造
feelings	印象,感觉	感情,感想,想法
convey	传达,传递,传播	表达
serve	起作用	服务
peoples	民族	人,人们,人民
never before	以前从未,从前从未	在……之前没有
recent events	近来的事件,重大事件,大事	目前事件,最近事故;近代史
never...so much...as	前所未有的	从来没有和……一样多

【参考译文】电视是引发和传递这些感受的手段之一——在欧洲近来发生的事件中,不同的民族和国家被连到了一起,其作用之大,前所未有的。

【评分样题】Television is one of the means by which these feelings are created and conveyed
 (0.5 分) (0.5 分)
—and perhaps never before has it served so much to connect different peoples and nations
 (0.5 分)
as in the recent events in Europe.
 (0.5 分)

- 例 1. 电视是这些感觉产生和传播的途径之一 在最近欧洲所发生的事件中它起了前所未有的作用,把不同的民族和国家联系在一起。(2 分)
 例 2. 电视是产生和传递这些感觉的方法之一,也许在此之前,没有一种方法像它那样在欧洲把不同的人和国家联结在一起。(1.5 分)
 例 3. 电视是其中一种可以用来产生和表达这些感受的工具,或许在它将不同的人和国家联系起来正如在欧洲这样之前,它是不会有这么大的作用的。(1 分)
 例 4. 电视就是一个使人产生这些微妙感觉的东西,可能以前从未出现过像电视这样能把欧洲近期的大事件传递给不同民族和国家的设备。(0.5 分)
 例 5. 电视机是一种感情创造的集合,它把世界上许多的人与不同的民族连结起来,使其所处的情景就如在最近时期的欧洲一样。(0 分)

2. In Europe, as elsewhere, **multi-media groups have been increasingly successful groups** which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses that work in relation to one another.

【结构剖析】

- ① multi-media groups have been increasingly successful groups → 主干
 (主语) (谓语) (表语)
 ② In Europe, as elsewhere → 状语
 ③ which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses → 定语从句
 (关系代词) (谓语) (宾语)
 ④ that work in relation to one another → 定语从句
 (关系代词) (谓语) (介词短语+宾语)

【结构解析】此句含有多个定语从句,其主干是主+系+表结构, multi-media groups have been increasingly successful。第一个定语从句 which bring together ..., 修饰 groups。此句的难点在于,这个定语从句的状语里又套了第二个定语从句 that work in relation to one another。

【考核知识点】多重定语从句

【翻译要点】注意有多重从句时,应该采取从内向外层层剥的译法。定语从句是每年考研必考的考点,也是得分点。

【词汇难点】

词或表达方式	可接受译法	不可接受译法
--------	-------	--------

In Europe, as elsewhere	在欧洲,像在其他地方一样	在欧洲,不管在哪儿;在欧洲;以及其他地方,无论在何处
multi-media group	媒体集团,多媒体集团	小型媒体,多媒体群组,媒体团队,中介媒体,多媒体小组,组合,工作组,组织
increasingly successful	日益成功,不断取得成功	增长迅速,成功增加(长)
radio	广播;收音机	录音机
television	电视	电视机
publishing house	出版社	房地产信息,公开房子公共机构,代售的房屋;出版印刷用具
that work in relation to one another	联合起来共同运转;相互配合、协作;工作相互联系在一起;联合在一起相互合作;相互促进,相互联系	(定语从句限定错了扣0.5分)彼此间一个接一个的工作;相互发挥作用;彼此紧密联系在一起;工作互相联系的出版社;其他人互连的出版社

【参考译文】在欧洲,像在其他地方一样,传媒集团越来越成功;这些集团将相关的电视、广播、报纸、杂志和出版社组合在一起。

【评分样题】In Europe, as elsewhere, multi-media groups have been increasingly successful
(1分)
groups which bring together television, radio, newspapers,
(0.5分)
magazines and publishing houses that work in relation to one another.
(0.5分)

- 例1. 像其他地方一样,欧洲的多媒体组织越来越成功;这些组织将电视、广播、报纸、杂志和出版社联合起来共同运转。(2分)
- 例2. 在欧洲,就像在其他地方,多媒体群组很成功,群组揉和了电视、广播、报纸、杂志和出版社一起工作。(1.5分)
- 例3. 在欧洲,无论在何处,多媒体组织的增长迅速且良好;这些组织将电视、收音机、报纸、杂志和出版社等综合在一起,彼此间一个接一个的工作。(1分)
- 例4. 在欧洲,和其他地区,多媒体组合已经在成功的增长着——这个组合带着电视、广播、报纸、杂志和代售的房屋一起工作在彼此的关系之中。(0.5分)
- 例5. 正如其他地方,多媒体集团已经成功地增多;随着电视、收音机、报纸、杂志和其它人联系的出版社,团体随之而生。(0分)

3. **This alone demonstrates** that the television business is not an easy world to survive in, a fact underlined by statistics that show that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989.

【结构剖析】

- ① This alone demonstrates → 主干
(主语) (谓语)
- ② that the television business is not an easy world → 宾语从句
(引导词) (主语) (谓语) (表语)
- ③ to survive in → 后置定语
- ④ a fact underlined by statistics → 同位语
- ⑤ that show → 定语从句
(关系代词) (谓语)
- ⑥ that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989 → 宾语从句
(引导词) (状语) (主语) (谓语) (宾语) (时间状语)

【结构解析】此句含有多个从句。主句为 *This demonstrates that ...*。其中 *demonstrates that* 后接了一个宾语从句,不定式短语 *to survive in* 是后置定语,修饰 *world*; *a fact underlined by statistics* 后接了一个定语从句; *show that* 后又接了一个宾语从句。

【考核知识点】代词指代

【翻译要点】这里,第一个要注意的是代词 *This*。这个代词要依赖一下上下文讲的是什么?代词的后面有一个副词“alone”,这个“alone”是一个得分点,“alone”的翻译应该是“仅此一点”。另外要注意的是 *no less than* 和 *took a loss* 的翻译。

【词汇难点】

词或表达方式	可接受译法	不可接受译法
This alone	仅这一点/条 这一点/条就是 这一点/条就充分	这一点/条仅仅,这一点/条不过是;这些单独
demonstrate	说明;显示,揭示,展示	演示
business	行业,行当	商务,商业
survive	存活,存在,维持,幸存	进入,拯救
not an easy world to survive in	不是一个容易生存的行业; 生存不是一件容易的事	不是那么容易在世界存在;不是容易进入的世界; 不是生存简单的领域;不是简单的事
underline	强调;表明;显示	注明;下划线
statistics	统计数据;统计	统计学;调查
no less than	不少于;不低于;至少	接近;超出;多于
take a loss	亏本;蚀本;赔本	没赢利,倒闭,没落,破产

【参考译文】这一点就足以表明,要在电视行业里生存下来并非易事。统计数字尤其说明了这一事实,在 80 个欧洲国家的电视网中,多达一半的公司在 1989 年亏损。

【评分样题】This alone demonstrates that the television business is not an easy world to survive in, 0.5
a fact underlined by statistics that show that out of eighty European television networks, 0.5
no less than 50% took a loss in 1989. 0.5

- 例 1. 这就充分说明,电视行业并不是一个容易生存的世界。这个事实可以由以下数据得到说明:1989 年在 80 个欧洲电视网中,至少 50% 都是亏损的。(2 分)
- 例 2. 仅此就表明电视行业不是一个容易生存的领域。统计数据表明这么一个事实,去年八十家欧洲电视网络中,超过 50% 在 1989 年破产。(1.5 分)
- 例 3. 仅这一点显示,电视行业不是一个容易生存的地方。实际上,一项私下统计显示,80% 多的欧洲电视网络面临危机,其数量相当于 1989 年的 50%。(1 分)
- 例 4. 这仅仅说明电视商业很难生存,数字显示表明在 1989 年多于 80% 的欧洲电视网络,有 50% 的企业亏损。(0.5 分)
- 例 5. 这单独显示出了电视经济不再局限于一个狭小的区域里,据统计学显示,欧洲已拥有超过 80% 的电视媒介,而不再是 1989 年的低于 50% 了。(0 分)

4. **Creating a “European identity” that respects the different cultures and traditions which go to make up the connecting fabric of the Old Continent is no easy task and demands a strategic choice.**

①

Creating a “European identity”
(主语)
 is no easy task
(谓语)
 and
(连词)
 demands a strategic choice
(谓语)
 (宾语)

 →主干

②

that
(关系代词)
 respects the different cultures and traditions
(谓语)
 (宾语)

 →定语从句

③

which
(关系代词)
 go to make up the connecting fabric
(谓语)
 (宾语)

 →定语从句

of the Old Continent
(定语)

【结构解析】该句是含有多个定语从句的简单句,其主干是主语+系表结构 *Creating a . . . is no easy task and demands a strategic choice*。其中,第一个定语从句 *that respects the different cultures and traditions* 修饰 *European identity*。此句的难点在于,这个定语从句的状语里又套了第二个定语从句 *which go to make up the connecting fabric of the Old continent*。

- 【考核知识点】多重定语从句
- 【翻译要点】句中有两个定语从句,分别修饰不同的名词,一定要确认成分之间的修饰关系。难点还是定语从句。
- 【词汇难点】

词或表达方式	可接受译法	不可接受译法
--------	-------	--------

European identity	欧洲特色,欧洲身份,欧洲标准,欧洲标志/标记	欧洲共同体,欧洲同一体,欧洲共识,欧洲认证,欧洲整体,欧洲认证,欧洲证明,欧洲团体
respects	包容,体现	代表,替代,尊敬,方面,表明,意味,参考,回应,适应
making up the connecting fabric	构成联系古老大陆各国的纽带,组成旧大陆关联的结构,把旧大陆联合起来,编织成了旧大陆的脉络,(不同的文化和传统)相互关联构成了这个古老大陆的联系结构,构成了古老大陆各国的连接丝线	(让不同文化传统的公司)共同组建将旧大陆的光纤连接起来,构成与古代大陆的联系,(将要)形成旧大陆框架,能形成联系的光纤网络
is no easy task	一项艰巨的任务,不是件容易的事,不是一项简单的工作,是项艰难的事业,并非轻松的工作	
demands a strategic choice	需要一项战略性选择,要求有战略选择,需做出战略选择,需要高瞻远瞩	需要选择好策略,需要多重选择,需要毅力的选择,需要有策略机遇,要求一个策略选择

【参考译文】不同的文化和传统把欧洲大陆编织成一体,要创造出一种尊重这些不同文化和传统的“欧洲品牌”绝非易事,需要人们做出战略性选择。

【评分样题】Creating a “European identity” that respects the different cultures and traditions
0.5
which go to make up the connecting fabric of the Old Continent
0.5
is no easy task and demands a strategic choice.
0.5 0.5

- 例 1. 不同的文化和传统编织成了“旧大陆”的脉络。创建一个“欧洲标志”来体现这些不同的文化和传统是一项艰巨的任务,需要战略性的选择。(2 分)
- 例 2. 创立一个“欧洲品牌”,它能反映出不同的文化和传统的纽带。这是一件不容易的任务,需要做出战略性抉择。(1.5 分)
- 例 3. 要想建立代表不同文化、传统的“欧洲联盟”,其构筑基于老欧洲大陆已连接的光纤网络,是不容易的事并且需要合理的选择。(1 分)
- 例 4. 重建一个认识到不同文化与联系建立一个区别于旧时代联合的欧洲认识是不易的,需要多重选择。(0.5 分)
- 例 5. 创造“欧洲身份证”反映了不同文化和传统是很难作为一项工作和对策略选择的要求而被旧的大洲重新组合连接的。(0 分)

5. In dealing with a challenge on such a scale, it is no exaggeration to say, “United we stand, divided we fall”.

【结构剖析】

①

it	is no exaggeration
(形式主语)	(系动词+表语)
to say “United we stand, divided we fall”	
(真正主语)	

 → 主干

② In dealing with a challenge → 状语

③ on such a scale → 后置定语

【结构解析】本句主干为 *it is no exaggeration to say...*。其中 *it* 是形式主语,真正的主语是不定式短语 *to say “United we stand, divided we fall”*。介词短语 *In dealing...* 是句子的状语,其中 *on such a scale* 为介词短语作后置定语,修饰 *challenge*。

【考核知识点】词义选择

【翻译要点】翻译的难点则在词义的选择上。如: *no exaggeration*, *stand*, *fall* 等词的词义翻译有误,是要扣分的。还有习惯用语的翻译。

【词汇难点】

词或表达方式	可接受译法	不可接受译法
dealing with	应付;处理	迎接;接受;解决;面临
challenge	挑战	问题;机遇;竞争
scale	范围,程度,级别	尺度;领域,局势;情况
no exaggeration	毫不过分,绝不过分	毫不犹豫,不假思索

united	团结起来,联合,合作	统一,美国
stand	成功,胜利;挺住	站立;支持
divided	分离,分开,四分五裂	
fall	消亡,衰败,垮掉,失败	降落,摔倒,掉下

【参考译文】在应对如此规模的挑战时,可以毫不夸张地说:“联合,我们就生存;分裂,我们就死亡。”

【评分样题】In dealing with a challenge on such a scale, it is no exaggeration to say,

0.5

0.5

“United we stand, divided we fall”

0.5

0.5

例 1. 在应付如此大规模的挑战时,我们可以毫不夸张地说:“合则存,分则亡。”(2 分)

例 2. 在迎接一个如此规模的挑战时,可以毫不夸张地说:“团结才能站稳,分裂就会趴下。”(1.5 分)

例 3. 为了在这个范围上应付挑战,可以毫不夸张地说:“我们团结地站在一起我们又有所区分。”(1 分)

例 4. 在这样一个规模应对挑战,毫无疑问地说:“我们联合在一起,但同时又各自是分开的。”(0.5 分)

例 5. 在处理如此机遇面前,我们应毫不犹豫地:“联合我们所有的,分享我们共同的。”(0 分)

2005 年 小作文

作文类型: 辞职信(应用文)(难度值为 0.757;满分为 10 分;考生平均得分为 5.75 分)

写作思路: 从所给信息可以很快判断出,这里要求完成的是一封辞职信。写作对象应该是自己的“上司”。写这种信函一般都围绕主题展开,简洁明了地陈述自己辞职的意向,以便公司做出新的人事安排。在语气上一定要客气、中肯。

文章布局: 考试要求明确指出:第一,告诉他你的决定(telling him your decision)。第二,说明你的理由(stating your reasons)。第三,表示你的道歉(and making an apology)。也就是说,一定要做三件事情:第一说明你的决定,这是写作的意图。第二你的理由,为什么要辞职?只要你下了决心要走,你不喜欢这个地方了,你是可以找一千个理由的。这是真正展示你语言才华的拓展性部分。第三,表示你的道歉,这是一个礼貌性的原则。无论是开头的第一句话,还是最后一句表示道歉,都是属于客套性的说话。这篇作文只需要一百个词左右,主要是完成任务,关键是语言的组织。

注意事项: 1) 根据教育部公布的《大纲解析》,考研应用文不需写信封、日期、地址,只写称呼、正文、落款三种格式即可。2) 由于是私人信函,称呼可直接写成 Dear Bob。3) 落款应写在稿纸中间偏后的位置,写成两行。首行是结尾客套:Yours sincerely,即可;次行签名应写 Li Ming,不要写上自己的真实姓名。

★ 范文英汉对照·可套用句式重点记忆 ★

Dear Mr. Wang,

Thank you for the job opportunity you have offered me, **but** after two-month work as an editor for your magazine, I find that the job is not quite suitable to me. **So** I have to give it up.

This is mainly because my major at university is computer science. **Although** my dream is to be an editor, I find it hard to cope with my present job without much knowledge about fashions. What I have learned can be of little help to my work. **I'd like to** find something closely related to my major.

I'm awfully sorry to make this decision. A more qualified editor, I believe will make a great contribution to your

亲爱的王先生:

非常感谢您给我提供的工作机会,但是为贵杂志担任编辑两个月后,我发现这份工作不太适合我。**所以**,我决定辞职。

这主要是因为我在大学的专业是计算机科学。**尽管**我的梦想是成为一名编辑,但是我发现因为没有很多关于时尚的知识,我很难胜任现在的工作。我所学的对现在的工作基本没有帮助。**我希望**找到和我专业紧密相关的工作。

对于这个决定,我深感抱歉。我认为,一个更为合格的编辑会对贵杂志有更大的贡献。

magazine. Thank you for your time and attention.

Respectfully yours
Li Ming

献。非常感谢您抽时间阅读以及您的关心。

您真诚的
李明

★ 辞职信写作要点

正式语体的辞职信。首段,说明写信的目的——决定辞职;第二段,说明决定辞职的原因;结尾段,客套语,表示歉意。

★ 辞职信常用句型

- (1) Thank you for the job opportunity you have offered me, but... 很感谢您给我这个工作机会,但是……
- (2) I find that the job is not quite suitable to me. So I have to give it up. 我发现这个工作不太适合我,因此我决定辞职。
- (3) This is mainly because... 这主要是因为……
- (4) I am awfully sorry to make this decision. 很抱歉我做出这样的决定。

2005 年 大作文

作文类型:图画作文(难度值为 0.544;满分为 20 分;考生平均得分为 10.88 分)

写作思路:由图画中所反馈出来的信息可以马上判断出主题,主题必须针对子女互相推卸责任、不尽养老义务的现象予以揭露和批判。

文章布局:这篇作文首先要按照要求描述图画。描述图画要准确明了;不要泛泛地一笔带过,也不能过细,占据太多的篇幅。其次要讲明白这幅图画是什么意思。显然,这一幅画告诉了我们当今社会有一个严重的问题,就是谁来赡养老年人的问题。这两层意思也可合为一段来描述。核心的段落应该放在这一幅画给我们带来什么样子的思考。也就是说,你对这一常见的社会现象的观点。我们可以分析为什么会是这样的原因;也可以提出解决这一社会问题的方法;更可以大声疾呼:人都是要老的,这个老年人的今天也有可能就是你自己的明天。剩下就是如何用恰当和正确的语言去表达了。

写作误区:如果把对图画的理解仅仅局限于足球赛或理解不正确,则可能把主题理解成“提倡老年人运动”、“超生有害”或是“尊重传统”。

★ 范文英汉对照·可套用句式重点记忆 ★

(1) **This picture vividly depicts** the sad relationship between the father and his four children: the eldest son **kicks out** “the ball” — the father who is old and **huddles**^① up into a ball, and the others guard against their goals attentively.

The picture illustrates in a sarcastic way the serious social problem of the **youngsters**^② ill-treating the aging and aged people. After bringing up their children, many parents grow weak physically and poor economically. **However, as the society becomes more and more money-oriented**, instead of taking good care of their parents, **many young people turn to be so self-centered** that they eagerly try to avoid their responsibility of supporting their parents, regarding them as a heavy **load**^③.

(2) **It is high time that** people in the society made efforts to put an end to the disheartening **phenomenon**^④. By kicking the ball, **the young set a bad example to the next generation, which will finally prevent our valuable**^⑤ **traditional customs of**

这幅图片生动形象地描述了父亲和四个儿女之间可悲的关系:大儿子踢出了“球”——年迈的父亲蜷缩成了一个球的形状——其他的儿女专注地守着自己的球门。

该图讽刺了年轻人恶待老年人的严重的社会问题。许多父母养育了子女之后身体变得虚弱,手头拮据。然而,因为社会变得越来越以金钱为中心,许多年轻人并没有好好照顾自己的父母,而是变得太自私,以至于他们急切地想逃避赡养父母的责任,将父母视为沉重的包袱。

现在是社会人士齐心协力结束这种令人心痛的现象的时候了。相互踢球,年轻人下一代树立了一个很坏的榜样,这最后将会阻碍我们尊敬老人的传统美德

respecting the elders from passing from one generation on to the next. Therefore, once the horrible “football game” is played, it is the grief not only of a family but also of the society. We should spare no efforts to ensure the well-being of the old. (3) **Only in this way** can we keep our society stable and **harmonious**^⑥.

代代相传。因此,一旦可怕的“足球比赛”开始,它将不仅仅是家庭的悲哀,也将是社会的悲哀。我们应该不遗余力地确保老年人的幸福生活。只有这样,我们才能使我们的社会稳定和谐。

★ 范文重点词汇注释

① huddle [ˈhʌd] *v.* 蜷缩,缩成一团

② youngster [ˈjʌŋstə] *n.* 年轻人

③ load [ləʊd] *n.* 负荷/*v.* 装载

④ phenomenon [fəˈnɒmɪnən] *n.* 现象

⑤ valuable [ˈvæljuəbl] *adj.* 有价值的

⑥ harmonious [hɑːˈməʊniəs] *adj.* 和谐的,协调的

★ 范文语言技巧点评

- (1) This picture vividly depicts... 首句开门见山,直接进入主题,点明了图画所描述的内容。
- (2) It is high time that people in the society made efforts to put an end to the disheartening phenomenon. It is high time that... 是一固定句型,意思是“是该做……的时候了;是时候……”。本文用此句型以表明作者的呼吁,即作者发表自己的观点。put an end to... 意为“结束,完成”。
- (3) Only in this way can we keep our society stable and harmonious. 本句中出现的语法点是:当 Only 位于句首时,引起句子倒装,这里的倒装是部分倒装。该句用一倒装句表强调。认为只有这样,我们才能使我们的社会稳定和谐。